

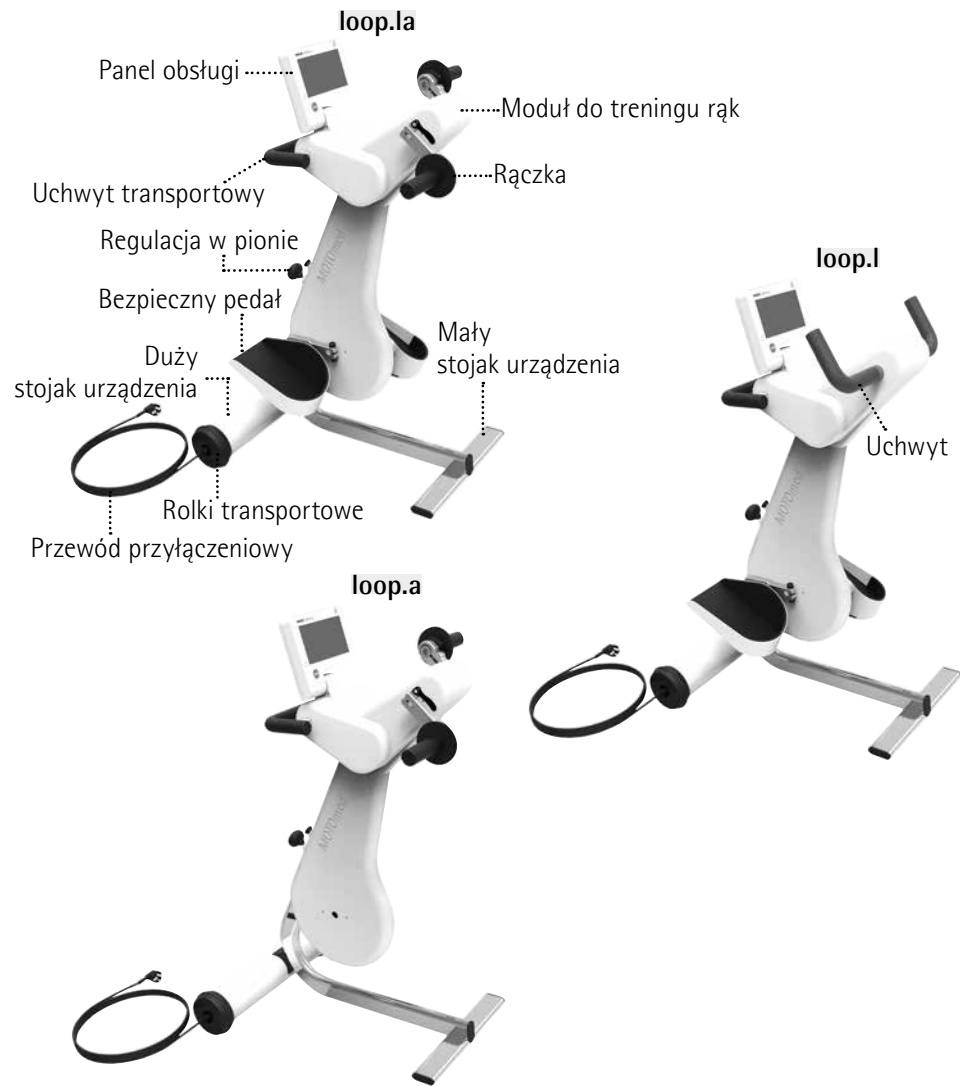
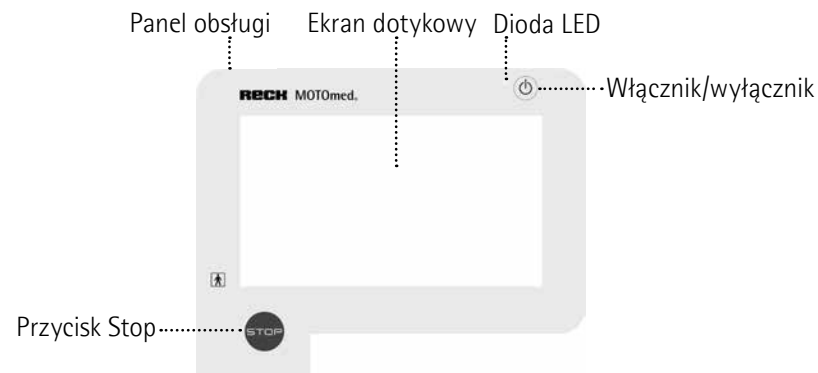
**MOTOmed®**  
inny ruch

# Instrukcja obsługi

MOTOmed® loop.l  
loop.a  
loop.la



**RECK**  
Technologia medyczna



Panel obsługi Ekran dotykowy Dioda LED



loop.la

Panel obsługi Moduł do treningu rąk

Uchwyt transportowy

Rączka

Regulacja w pionie

Bezpieczny pedał

Mały stojak urządzenia

Duży stojak urządzenia

Duży stojak urządzenia

Rolki transportowe

Przewód przyłączeniowy

loop.l

Uchwyt

loop.a

- en Please use the MOTOMed only after you have read the instruction manual. If you should not understand the language of the present version, please request the instruction manual in your national language.
- de Benutzen Sie das MOTOMed erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung gelesen haben. Sollten Sie die vorliegende Sprachversion nicht verstehen, fordern Sie bitte eine Anleitung in Ihrer Landessprache an.
- fr Avant de commencer votre entraînement MOTOMed, veuillez lire les instructions d'utilisation. Si ces instructions d'utilisation ne correspondent pas à votre langue, n'hésitez pas à nous demander une autre traduction.
- es Utilice el MOTOMed sólo después de haber leído las instrucciones de uso. Si no entiende el idioma de la presente versión, por favor exija un manual en su lengua nacional.
- pt Use o MOTOMed somente, depois de ter lido as instruções de operação. Em caso que você não compreenda a língua desta instrução, peça por favor uma orientação em sua língua nacional.
- it Per un ottimo funzionamento del MOTOMed leggere le istruzioni per l'uso. Se riscontrate qualche difficoltà riguardo la vostra lingua madre consultate il vostro servizio assistenza.
- nl Neem uw MOTOMed pas in gebruik nadat u de gebruiksaanwijzing hebt gelezen. Indien de gebruiksaanwijzing niet overeenstemt met uw moedertaal, aarzel dan niet ons te contacteren en een andere taalversie aan te vragen.
- sv Använd MOTOMeden endast, efter du har läst fungerande anvisningen. Om dig bör inte förstå den tillgängliga språkversionen, förfrågan var god a vägledning i ditt nationella språk.
- da MOTOMed må først anvendes, når brugsanvisningen er gennemlæst. Forstår du ikke vedlagte brugsanvisning, rekvirer en dansk vejledning hos ProTerapi.
- pl Przed skorzystaniem z urządzenia MOTOMed prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi. Jeśli instrukcja obsługi jest napisana w języku obcym, należy zażądać instrukcji w języku przez Państwa znanym.
- ru Используйте MOTOMed только после того, как прочитаете инструкцию по эксплуатации. Если Вам не понятен язык, на котором написана инструкция, запросите, пожалуйста, на родном языке.

## piękno, łagodność, inteligencja ...

---

Serdeczne gratulacje! Zakup urządzenia MOTOMed to doskonała decyzja. To urządzenie do terapii ruchowej gwarantuje najlepsze wyniki. Jest innowacyjnym, wykorzystującym najnowszą technologię komputerową produktem wysokiej jakości marki RECK, wyprodukowanym w Niemczech.

MOTOMed to inteligentne, wspomagane silnikiem urządzenie do terapii ruchowej. Każdego dnia można cieszyć się terapią odnoszącą pozytywne skutki.

Strona 11 Niniejsza instrukcja obsługi pomoże zapoznać się z urządzeniem MOTOMed. Przedstawia sposób działania oraz obsługi, a także zawiera liczne wskazówki dotyczące optymalnego korzystania z nowego urządzenia do terapii ruchowej. Przed uruchomieniem urządzenia MOTOMed należy koniecznie zapoznać się ze środkami ostrożności w rozdziale 2.

Strona 73 W przypadku dalszych pytań lub komentarzy można skontaktować się z wykwalifikowanym zespołem doradczym MOTOMed przedsiębiorstwa RECK, który oczywiście chętnie udzieli wszelkiego wsparcia.

Życzymy wiele radości i aktywności z MOTOMed.



Strona 5	Wstęp	1
11	Środki ostrożności	2
19	Kontrola wzrokowa	3
27	Uruchomienie, transport	4
33	Obsługa	5
51	Akcesoria	6
59	Usuwanie usterek	7
63	Czyszczenie, konserwacja, ponowne zastosowanie, recykling	8
65	Dane techniczne, rysunki	9
71	Świadczenia gwarancyjne	10
73	Serwis	11
75	Wskazówki dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej	12
81	Indeks haseł	13



- 6 **Informacje dotyczące niniejszej instrukcji obsługi**
- 7 **Przeznaczenie**
- 7 **Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem**
- 8 **Wyłączenie odpowiedzialności**
- 8 **Cele terapii**
- 9 **Wskazania (symptomy choroby)**
- 9 **Przeciwwskazania**
- 10 **Negatywne działania uboczne**

## Informacje dotyczące niniejszej instrukcji obsługi

Przed pierwszym zastosowaniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wymienionych punktów. Należy zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania.

Wskazówki dotyczące użytkowania, zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi, dotyczą wszystkich wariantów produktu MOTOMed loop:

MOTOMed loop.l	Nr art. 260.010
MOTOMed loop.a	Nr art. 260.020
MOTOMed loop.la	Nr art. 260.030
MOTOMed loop.la prof	Nr art. 260.039
MOTOMed loop p.l	Nr art. 260.040
MOTOMed loop p.la	Nr art. 260.060
MOTOMed loop light.l	Nr art. 260.100
MOTOMed loop light.a	Nr art. 260.110
MOTOMed loop light.la	Nr art. 260.120
MOTOMed loop kidz.l	Nr art. 260.070
MOTOMed loop kidz.a	Nr art. 260.080
MOTOMed loop kidz.la	Nr art. 260.090

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje dotyczące bezpieczeństwa, umożliwiające rozpoznawanie i unikanie zagrożeń. Dwa hasła ostrzegawcze oraz przypisane do nich symbole wskazują na potencjalne niebezpieczeństwo:

### **UWAGA**



oznacza możliwe zagrożenie o średnim poziomie ryzyka, które – jeśli nie uda się go uniknąć – może prowadzić do śmierci lub (ciężkich) obrażeń ciała.

### **OSTROŻNIE**



oznacza zagrożenie o niewielkim poziomie ryzyka, które – jeśli nie uda się go uniknąć – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń ciała lub szkód majątkowych. To oznaczenie może być stosowane także do ostrzegania przed szkodami majątkowymi.



Następujące symbole wskazują na dodatkowe lub uzupełniające informacje:



Dodatkowe informacje dotyczące obsługi MOTOMed, a także akcesoriów oraz oprogramowania MOTOMed.

Strona 77 Odnośnik do informacji uzupełniających lub ilustracji w innym miejscu (tutaj np. na stronie 77).

## Przeznaczenie

Urządzenie MOTOMed jest przeznaczone wyłącznie do pasywnego, asystywnego i aktywnego poruszania kończynami dolnymi i górnymi przez osoby siedzące. Podczas korzystania możliwe jest sterowanie urządzeniem MOTOMed za pomocą panelu obsługi. Urządzenie MOTOMed jest przenośne, dlatego może być wykorzystywane w różnych miejscach.

## Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Użytkownik trenuje siedząc przed urządzeniem do terapii ruchowej na bezpiecznym i stabilnym wózku inwalidzkim lub krześle (bez kółek) z wystarczająco wysokim oparciem.

Użytkownik musi przyjąć pozycję siedzącą, a wózek inwalidzki lub krzesło nie może odchyłać się do tyłu.

Urządzenie MOTOMed musi stać na równym i stałym podłożu.

## Informacje ogólne

Korzystanie z urządzenia MOTOMed jest dozwolone tylko wtedy, gdy zastosowane zostaną opisane w instrukcji obsługi środki i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, a także jeśli nie występują żadne z opisanych lub określonych przez lekarza/terapeutę przeciwwskazań.

Ustawienia i zmiany, z wyjątkiem obsługi panelu obsługi, są dozwolone wyłącznie, jeśli pedały nie poruszają się, a nogi lub ramiona nie są umieszczone lub przymocowane w urządzeniu.

Urządzenie MOTOMed jest przeznaczone do zastosowania w profesjonalnych placówkach służby zdrowia, a także w sektorze domowej opieki zdrowotnej.

## **Wyłączenie odpowiedzialności**

Producent oraz jego dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za skutki:

- nieprawidłowego, niewłaściwego, niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania
- nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi
- umyślnego uszkodzenia lub rażącego niedbalstwa
- zbyt intensywnego treningu, np. do sportów wyczynowych
- wykorzystywania nieodpowiednich wózków inwalidzkich lub krzeseł
- użytkowania niezgodnego z zaleceniami odpowiedzialnego lekarza specjalisty lub terapeuty
- montażu niedozwolonych akcesoriów
- napraw lub innych ingerencji w urządzenie MOTOMed przez osoby, które nie zostały autoryzowane przez producenta
- zastosowania innego przewodu przyłączeniowego do podłączenia urządzenia MOTOMed, niż dostarczony przez producenta

## **Cele terapii**

Uniknięcie, ograniczenie, poprawa stanu uszkodzeń (następczych) w wyniku utraty lub braku ruchu, głównie przy następujących wskazaniach:

## Wskazania (symptomy choroby)

- Porażenia (spastyczne) lub choroby nerwowo-mięśniowe ze znaczną utratą sprawności w zakresie ruchomości nóg (rąk) (np. w wyniku udaru, stwardnienia rozsianego, porażenia poprzecznego, zespołu post-polio, choroby Parkinsona, urazowego uszkodzenia mózgu, mózgowego porażenia dziecięcego, porażenia mózgowego, rozszczepu kręgosłupa)
- Dolegliwości ortopedyczne, takie jak reumatyzm, artroza, wymiana stawu kolanowego/biodrowego, stan po urazach więzadła torebki stawowej
- Choroby serca, układu krążenia i choroby metaboliczne (np. miażdżyca, cukrzyca typu 2, nadciśnienie tętnicze, choroba tętnic obwodowych, osteoporoza)
- Uzupełnienie działań terapeutycznych, np. u pacjentów dializowanych, chorych na przewlekłe zapalenie oskrzeli oraz pacjentów o słabej wydolności ogólnej
- Niedokrwienie nóg i organów
- Inne choroby, prowadzące do ograniczenia ruchomości lub konieczności pozostawania w łóżku

## Przeciwwskazania

W ramach oceny klinicznej nie wystąpiły żadne przeciwwskazania, które doprowadziłyby do wykluczenia osoby testowanej z prowadzonych badań.

W ramach analizy ryzyka oraz wieloletniego doświadczenia w zakresie terapii ruchowej, przed rozpoczęciem treningu należy skonsultować się z lekarzem i terapeutą w przypadku następujących wskazań: świeże urazy stawów, świeża operacja wymiany stawu / protezy, świeże zerwanie więzadła krzyżowego, świeża operacja wstawienia endoprotezy kolana i biodra, ciężka artroza stawu kolanowego i biodrowego, sztywność stawów, bardzo silne skrócenie mięśni, niebezpieczeństwo zwichnięcia stawu biodrowego lub barkowego (np. podwichnięte barki), ostry zakrzep, odleżyny oraz bardzo silna osteoporoza.

## Negatywne działania uboczne

Podczas treningu na urządzeniu do terapii ruchowej MOTOMed nie wystąpiły lub nie są znane **żadne negatywne skutki uboczne**.

### Wskazówki dotyczące ryzyka resztkowego

Zasada działania urządzenia do terapii ruchowej MOTOMed polega na funkcji silników elektrycznych, napędzających korby modułu do treningu rąk lub nóg z określonymi siłami. Bezpieczeństwo elektryczne i funkcjonalne zostało zapewnione przez producenta przy zastosowaniu kompleksowych środków, dzięki czemu w przypadku przestrzegania wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pozostałe ryzyko resztkowe podczas korzystania z MOTOMed jest minimalne.

Należy jednak koniecznie zwrócić uwagę, że obracające się korby mogą powodować obrażenia w przypadku nieuwagi, nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania urządzenia MOTOMed. W przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie zastosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa lub rozpoznać i uniknąć sytuacji zagrożenia, trening może być przeprowadzany wyłącznie pod nadzorem wykwalifikowanej osoby.



**Podczas użytkowni urządzenia MOTOMed należy koniecznie przestrzegać obowiązujących środków ostrożności, opisanych w rozdziale 2.**

Strona 11

## Ogólne wskazówki

Należy dostosować trening na urządzeniu MOTOMed do indywidualnych symptomów choroby. Wskazówki treningowe udostępnione przez producenta lub jego dystrybutora nie są wiążące. Nie można dokładnie określić, w jaki sposób urządzenie MOTOMed powinno być stosowane w przypadku poszczególnych schorzeń. Dotyczy to także szczegółów funkcji treningowych, ponieważ możliwe ustalenia są uzależnione od wieku, wzrostu, indywidualnego stanu, możliwości obciążenia po operacjach oraz ogólnej kondycji.

Pierwsze uruchomienie urządzenia MOTOMed należy wykonywać zawsze pod nadzorem specjalistycznego personelu. Przed pierwszym treningiem należy koniecznie omówić rodzaj, zakres, intensywność i czas treningu z lekarzem lub terapeutą. Podczas uruchamiania urządzenia należy także zwrócić uwagę na ustawienia domyślne wybranego programu treningowego urządzenia MOTOMed.

Należy się upewnić, że użytkownik rozumie sposób działania i obsługi urządzenia MOTOMed, a podczas treningu może samodzielnie dosięgnąć, obsługiwać i wyłączyć urządzenie za pomocą panelu obsługi (szczególnie podczas treningu rąk/górnej części ciała z podkładkami pod przedramiona).

W przeciwnym razie nie trenować ani nie wkładać i nie wyjmować nóg lub ramion bez nadzoru. W tym przypadku obecność dodatkowej osoby do ciągłego nadzoru jest niezbędnie konieczna.

Osoby nieupoważnione (goście, pomocnicy itp.) nie powinny podczas treningu dokonywać żadnych zmian przy wózku inwalidzkim, krześle lub urządzeniu MOTOMed.

Po uruchomieniu urządzenia należy zredukować prędkość obrotową, jeśli stan zdrowia użytkownika nie pozwala na trening MOTOMed z prędkością obrotową 20 obr./min.

Rączki lub pedały i uchwyty na łydki przy prowadnicach nóg zasadniczo mogą mieć kontakt ze zdrową skórą.

W przypadku stosowania taśm mocujących należy nosić skarpety oraz/lub buty, długie spodnie lub podobną odzież z materiału. Pozwoli to uniknąć bezpośredniego kontaktu skóry z pedałami lub taśmami mocującymi, a tym samym chroni przed powstawaniem odcisków, podrażnień skóry lub otarć.

Jeśli ze względu na rodzaj choroby, pozycję stóp oraz ustawienie prowadnic nóg powstaje niebezpieczeństwo otarć, odcisków lub innych urazów, należy zrezygnować z treningu, chyba że użytkownik po konsultacji z lekarzem i terapeutą podejmie odpowiednie środki ostrożności (zastosowanie podkładek itp.).

W przypadku otwartych ran lub niebezpieczeństwa powstawania odleżyn (np. ze względu na bardzo delikatną strukturę tkanek/skóry), w szczególności w miejscach, które mają kontakt z urządzeniem terapeutycznym, trening na urządzeniu MOTOMed jest możliwy wyłącznie po konsultacji z lekarzem i terapeutą lub tylko na własne ryzyko. Producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

Korzystanie z urządzenia pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków może wiązać się z podwyższonym ryzykiem dla zdrowia. W takim przypadku odradza się korzystanie z MOTOMed.

W przypadku wystąpienia bólu, nudności, niewydolności krążenia itp. należy natychmiast przerwać trening i wezwać lekarza. Producent lub jego dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego lub zbyt intensywnego użytkowania urządzenia przez użytkownika.

Należy umieszczać stopy w bezpiecznych pedałach wyłącznie w pozycji siedzącej. Nie stawać na pedały całym ciężarem ciała w pozycji stojącej. Nie obciążać pedałów obciążeniem powyżej 25 kg (przy promieniu pedału 7 cm) na stronę pedału.

Jednostronny trening – jednej nogi lub ręki lub w przypadku dużych różnic wagi kończyn, należy początkowo przeprowadzać tylko w obecności opiekuna. Jednostronny trening należy przeprowadzać tylko przy ustawieniu wysokiego oporu hamowania lub przy zastosowaniu przeciwwagi przeznaczonej do tego przez producenta.

## Trening rąk/górnej części ciała

W przypadku oddzielnego treningu rąk/górnej części ciała należy wyjąć nogi z bezpiecznych pedałów i postawić na podłodze lub podpórce na nogi na wózku inwalidzkim.

### **Środki ostrożności podczas testu wysiłkowego kończyn górnych:**

Stabilność kości u dzieci jest jeszcze stosunkowo niewielka, dlatego łatwo może dochodzić do złamań lub tak zwanych złamań podokostnowych (niepełnych złamań). Aby zmniejszyć ryzyko takich obrażeń, należy się upewnić, czy podczas testu wysiłkowego kończyn górnych nadgarstek jest dobrze podparty.

Należy się upewnić, że zalecane przez klinikę adaptery do rąk, nadgarstków i ramion są zawsze stosowane.

Należy się również upewnić, by dziecko siedziało prosto z wzrokiem skierowanym na trenera i unikać wykonywania ruchów obrotowych przedramieniem oraz nadgarstkiem.

Jeśli sposób podłączenia urządzenia MOTOMed nie jest jasny lub jeśli pojawiają się pytania, należy skontaktować się z osobami kontaktowymi w naszym punkcie sprzedaży.

## Wskazówki techniczne i dotyczące bezpieczeństwa

MOTOMed to wysoce specjalistyczne urządzenie do terapii ruchowej, które nie jest przeznaczone do zastosowania w sportach wytrzymałościowych ani do diagnozowania. Do tego celu zalecamy dopuszczone do zastosowań medycznych i skalibrowane ergometry lub bieżnie.

Strona 75 MOTOMed jako elektryczne urządzenie medyczne podlega szczególnym środkom ostrożności zgodnie z dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej. Podczas instalacji i uruchomienia należy przestrzegać wskazówek zamieszczonych w tej dyrektywie.

Dzieci nie mogą trenować na urządzeniu MOTOMed bez nadzoru. Nieupoważnione dzieci powinny przebywać z dala od urządzenia MOTOMed.

Należy utrzymywać zwierzęta z dala od urządzenia MOTOMed, aby nie doszło do urazów u zwierzęcia.

Niektóre elektryczne wózki inwalidzkie, wózki inwalidzkie z funkcją pionizacji, sportowe wózki inwalidzkie itp., wyposażone w dużą część przednią lub nierozkładaną albo niezdejmowaną podpórkę na nogi mogą nie być odpowiednie lub wymagany może być specjalny, niewielki i płaski stojak urządzenia, umożliwiający odpowiednie podjechanie.

Należy trenować tylko kiedy urządzenie MOTOMed jest włączone. Nie używać urządzenia MOTOMed na stojąco.

Podczas treningu, kiedy nogi lub ręce są włożone lub przymocowane, nie należy zmieniać pozycji i lokalizacji urządzenia MOTOMed.

### OSTROŻNIE



#### Niebezpieczeństwo przez przewracające się urządzenie

Uchwyt transportowy służy wyłącznie do przemieszczania urządzenia, a nie do podpierania się.

Nie obciążać urządzenia MOTOMed z boku. Nie obciążać rącek i uchwytów częściowym lub całym ciężarem ciała (np. podpierając się lub podciągając). Rączki i uchwyty są przeznaczone wyłącznie do przytrzymywania dłońmi podczas treningu.



## **OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo obrażeń przez obracające się korby pedałów oraz poruszające się części urządzenia



Nie dokonywać żadnych mechanicznych regulacji w urządzeniu MOTOMed (promień pedału, regulacja wysokości rączek i uchwytów lub moduł do treningu górnej części ciała itp.) kiedy korby pedałów znajdują się w ruchu.

Podczas obsługi przycisków na panelu obsługi również należy uważać na obracające się korby pedałów.

Kiedy korby pedałów obracają się, należy uważać, by palce nie znalazły się pomiędzy obudową a korbą.

Nigdy nie dotykać poruszających się części urządzenia!

Przed uruchomieniem urządzenia należy się upewnić, czy po włożeniu nóg nie dojdzie do kolizji z rączkami.



W przypadku zmiany promienia pedału może zmienić się stosunek sił.



Jeśli urządzenia MOTOMed nie można zatrzymać za pomocą czerwonego przycisku Stop ani za pomocą włącznika/wyłącznika, należy natychmiast zredukować prędkość do 1 obr./min i zakończyć trening, a następnie odłączyć przewód zasilający od gniazdka. Ponowne podjęcie treningu jest możliwe dopiero po usunięciu awarii.



Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne pracujące na wysokiej częstotliwości, jak np. telefony komórkowe lub radiostacje amatorskie, mogą wpływać na funkcjonowanie urządzenia MOTOMed. Tego rodzaju urządzenia można poznać po oznaczeniu zamieszczonym obok symbolem.

## **OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo przegrzania elementów obudowy



W wyniku długotrwałego bezpośredniego nasłonecznienia części obudowy mogą się przegrzewać, dlatego należy umieścić urządzenie MOTOMed we właściwym miejscu.



Temperatura powierzchni obudowy panelu obsługi wynosi do 13°C powyżej temperatury otoczenia ze względu na ciepło oddawane przez układ elektroniczny. Również bez bezpośredniego nasłonecznienia w przypadku maks. dopuszczalnej temperatury otoczenia (40°C) przyciski panelu obsługi mogą osiągać temperaturę do ok. 53°C. Użytkownicy, u których krótkotrwały kontakt z taką temperaturą może spowodować obrażenia, powinni podjąć odpowiednie środki ochronne.

### **OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika i układu elektronicznego



Nie należy aktywnie naciskać w kierunku przeciwnym do pasywnego ruchu obrotowego.

### **UWAGA**



#### **Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku porażenia prądem**

Nigdy nie korzystać z urządzenia MOTOMed przy zdemontowanej obudowie. Nigdy nie otwierać obudowy i nie sięgać do wnętrza urządzenia MOTOMed metalowymi przedmiotami.

Otwieranie urządzenia MOTOMed jest dozwolone wyłącznie dla osób dysponujących odpowiednim wykształceniem branżowym. Przed otwarciem MOTOMed konieczne odłączyć wtyczkę od gniazdka! Nigdy nie używać urządzenia MOTOMed w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Urządzenie MOTOMed nie powinno mieć kontaktu z wodą lub parą. Jeśli do urządzenia MOTOMed dostanie się przedmiot lub ciecz, przed dalszym korzystaniem z urządzenia należy zlecić jego sprawdzenie wykwalifikowanemu specjaliście.

Należy uważać, by do elementów napędowych nie dostał się olej.

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez lub pod kontrolą i nadzorem specjalistów, którzy ze względu na swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie mają kwalifikacje do oceny prac naprawczych oraz rozpoznania możliwych skutków i zagrożeń.

W urządzeniu MOTOMed nie można dokonywać zmian bez zgody producenta.

Do dobudowy lub przebudowy mogą być wykorzystywane wyłącznie oryginalne części i akcesoria.

W placówkach komercyjnych należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom, opracowanych przez Związek Stowarzyszeń Zawodowych ds. instalacji i urządzeń elektrycznych.

#### **UWAGA**



#### **Niebezpieczeństwo obrażeń przez materiał opakowaniowy**

Nie należy zostawiać materiału opakowaniowego bez nadzoru. Plastikowe folie, torebki foliowe, elementy ze styropianu itp. mogą stanowić dla dzieci niebezpieczną zabawkę.

W przypadku przekazania urządzenia MOTOMed innym osobom, należy dołączyć niniejszą instrukcję obsługi.



### Instrukcja kontroli wzrokowej urządzenia MOTOmed przed rozpoczęciem treningu

Urządzenie MOTOmed to wysokiej jakości wyrób medyczny, zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z wyjątkowo wysokimi standardami bezpieczeństwa i jakości, obowiązującymi dla wyrobów medycznych. Zgodnie z przepisami ustawowymi, producent wyrobu medycznego musi przekazać użytkownikowi liczne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, które znajdują się na kolejnych stronach.

Prosimy pamiętać, że tak duża liczba wskazówek nie oznacza, że z korzystaniem z MOTOmed wiąże się wyższe ryzyko, niż w przypadku innych, używanych na co dzień urządzeń. Co więcej, większość wskazówek zamieszczono w celu zapewnienia zgodności z obowiązującymi dla wyrobów medycznych, wyjątkowo surowymi przepisami w zakresie zapewnienia bezpieczeństwa użytkowników i pacjentów, które w interesie naszych pacjentów chętnie realizujemy i skrupulatnie ich przestrzegamy.

Nawet jeśli niektóre wskazówki wydają się oczywiste, prosimy jednak o uważne przeczytanie następujących stron oraz o wierne stosowanie się do wskazówek, aby urządzenie MOTOmed przez długi czas stanowiło wartościową i bezpieczną pomoc.

Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową **przed rozpoczęciem** treningu, aby zagwarantować prawidłowy stan urządzenia. Wykonanie opisanych poniżej czynności kontrolnych zajmuje tylko kilka chwil.

Etap kontroli	Działania, które należy podjąć, jeśli podczas kontroli wzrokowej stwierdzona zostanie usterka	Uzasadnienie etapu kontroli
<b>1. Kontrola zasilania i zasilacza sieciowego</b>		
Czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony, np. czy nie występują otarcia, zgniecenia, miejsca porowate lub zagięcia?	<p>W przypadku wykrycia oznak uszkodzenia należy wymienić przewód przyłączeniowy.</p> <p>Naprawa uszkodzonego przewodu przyłączeniowego jest niedozwolona, dlatego musi on zostać niezwłocznie wymieniony na oryginalną część zamienną przedsiębiorstwa RECK, ponieważ taka została sprawdzona i zatwierdzona dla urządzenia MOTOMed. W tym celu należy zwrócić się do partnera serwisowego przedsiębiorstwa RECK.</p>	<p>Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, powstaje niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego, zarówno w przypadku bezpośredniego kontaktu z uszkodzonym miejscem, jak i jeśli uszkodzone miejsce zetknie się z obudową urządzenia MOTOMed.</p> <p> Dlatego w żadnym wypadku nie wolno stosować uszkodzonych przewodów przyłączeniowych!</p>
<p>Czy przewód przyłączeniowy jest podłączony w taki sposób, że:</p> <p>a) nie styka się z urządzeniem?</p> <p>b) nie jest przyciskany lub zginiaty przez inne przedmioty/urządzenia?</p> <p>c) nie może zostać pochwycony przez korbę?</p> <p>d) nie może zostać uszkodzony mechanicznie w inny sposób?</p> <p>e) nie zachodzi niebezpieczeństwo potknięcia się o przewód?</p> <p>d) jest swobodnie dostępny w każdej chwili?</p>	<p>Nigdy nie stosować przewodów przyłączeniowych, w których widoczne są druty lub izolacja jest uszkodzona!</p> <p>Przewód przyłączeniowy musi zostać ułożony w taki sposób, by nikt się nie potknął oraz by przewód nie uległ uszkodzeniu mechanicznemu w jakikolwiek sposób.</p> <p>Przewód przyłączeniowy musi zostać ułożony w taki sposób, by zawsze był swobodnie dostępny.</p>	<p>Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, powstaje niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego, zarówno w przypadku bezpośredniego kontaktu z uszkodzonym miejscem, jak i jeśli uszkodzone miejsce zetknie się z obudową urządzenia MOTOMed.</p> <p>W przypadku awarii urządzenia MOTOMed, osoba upoważniona musi mieć możliwość odłączenia urządzenia od sieci bez żadnych przeszkód.</p>

Etap kontroli	Działania, które należy podjąć, jeśli podczas kontroli wzrokowej stwierdzona zostanie usterka	Uzasadnienie etapu kontroli
<b>2. Kontrola stanu urządzenia</b>		
Czy urządzenie oraz panel obsługi i stosowane elementy wyposażenia dodatkowego są wolne od widocznych uszkodzeń?	Należy sprawdzić, czy wadliwe części można naprawić lub czy konieczna jest ich wymiana.	Jeśli części urządzenia są uszkodzone, nie można zagwarantować bezpiecznego działania urządzenia. Jeśli panel obsługi wykazuje widoczne uszkodzenia (rysy, wyłamanie części obudowy), konieczna jest wymiana panelu obsługi.
Czy powierzchnia powłoki uchwytów nie jest uszkodzona?	Zlecić wymianę uchwytów przez serwis producenta.	Wykonana z PCW powłoka ochronna uchwytów zapewnia użytkownikowi dodatkową ochronę przed napięciem elektrycznym.
Czy urządzenie nie jest zanieczyszczone?	Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy usunąć zanieczyszczenia zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi pielęgnacji.	Usuwanie zanieczyszczeń redukuje ryzyko przenoszenia zarazków.
Czy ewentualnie stosowane akcesoria są odpowiednie dla użytkownika?	Jeśli np. dostępne opcjonalnie mankiety są za małe lub za duże, należy je wymienić na pasujące akcesoria. Akcesoria powinny być wybierane i stosowane w taki sposób, by nie dochodziło np. do obcierania skóry.	Nieodpowiednio dobrane akcesoria mogą w niektórych przypadkach prowadzić do tego, że nie spełniają one swojego celu, a nawet powstaje ryzyko obrażeń. Dlatego należy to ocenić przed rozpoczęciem treningu. W przypadku osób, które nie potrafią samodzielnie dokonać takiej oceny, musi jej dokonać opiekun.
Czy podczas treningu nóg rączki są ustawione w pozycji trzymania w sposób bezkolizyjny, tak aby były dostępne do przytrzymywania się?	Należy umieścić rączki w pozycji trzymania i sprawdzić, czy umieszczone w pedałach nogi nie stykają się z rączkami (strona 46).	Podczas treningu nóg rączki zapewniają lepsze oparcie i umożliwiają większą swobodę ruchów.

Etap kontroli	Działania, które należy podjąć, jeśli podczas kontroli wzrokowej stwierdzona zostanie usterka	Uzasadnienie etapu kontroli
Czy użytkownik nosi odpowiednią odzież do treningu?	Należy wykluczyć możliwość zaplątania się np. długich spodni, chustek, szalików, długich naszyjników, elementów biżuterii, długich włosów itp. między pedałami (szczególnie podczas korzystania z modułu do treningu rąk). Nie nosić butów ze sznurówkami. Przed rozpoczęciem korzystania z modułu do treningu rąk/górnej części ciała należy odpowiednio związać włosy lub zabezpieczyć je nakryciem głowy.	Nieodpowiednia odzież może zostać pochwycona przez pedały / korby, co może spowodować obrażenia. W przypadku pochwylenia elementu odzieży lub włosów przez korby, należy natychmiast wcisnąć czerwony przycisk Stop lub włącznik/wyłącznik w celu zatrzymania ruchu korb i uwolnienia pochwyconych elementów bez dalszego zagrożenia.
Czy urządzenie jest ustawione i nastawione w taki sposób, że planowane ruchy mogą być wykonywane bez ryzyka uderzenia w inne przedmioty/ elementy obudowy? Czy podczas treningu ograniczonego tylko do nóg zapewnione zostało ustawienie rączek w pozycji trzymania i w sposób bezkolizyjny, tak aby nie dochodziło do kolizji nóg z rączkami?	Rączki należy ustawić w takiej pozycji, by nogi umieszczone w pedałach nie kolidowały z nimi (strona 46).	Aby wykluczyć niebezpieczeństwo obrażeń należy ustawić urządzenie MOTOMed w taki sposób, by podczas treningu użytkownik nie zderzał się z innymi przedmiotami w otoczeniu.
Czy regulacja pionowa jest bezpiecznie zatrzaśnięta przyciskiem zabezpieczającym i dokręcona śrubą ustalającą?	Powoli przesuwając regulację pionową w górę lub w dół, dopóki na żądanej wysokości nie rozlegnie się dźwięk wskazujący na zatrzaśnięcie, a następnie mocno dokręcić śrubę ustalającą (strona 35)	Niedokręcone połączenia śrubowe mogą prowadzić do odłączenia się części urządzenia podczas treningu. Jeśli podczas treningu następuje luzowanie części urządzenia, należy natychmiast przerwać trening wciskając przycisk Stop i odpowiednio przymocować poluzowaną część.



Etap kontroli	Działania, które należy podjąć, jeśli podczas kontroli wzrokowej stwierdzona zostanie usterka	Uzasadnienie etapu kontroli
<b>3. Sprawdzenie optymalnych warunków treningowych</b>		
Czy urządzenie znajduje się na równym podłożu i nie może się chwiać, przechylać lub przewrócić?	Należy wybrać odpowiednie miejsce ustawienia, tak aby podczas treningu urządzenie nie mogło się chwiać, przechylać lub przewrócić. Ewentualnie należy zamontować odpowiednie podpórki przy stojaku urządzenia.	Urządzenie nie może się chwiać, przechylać ani przewracać, ponieważ może to stanowić niebezpieczeństwo obrażeń dla użytkownika/pacjenta.
Czy podłoże zapewnia odpowiednią przyczepność, tak aby urządzenie nie przesuwało się?	Należy zapewnić antypoślizgowe podłoże w celu zapewnienia bezpiecznego podparcia dla urządzenia oraz miejsca siedzącego. Wśród akcesoriów dostępne są przyssawki do małego stojaka urządzenia. Pod spód można podłożyć matę antypoślizgową, dostępną wśród akcesoriów.	Urządzenie MOTOMed może się przesuwać, jeśli stoi na gładkim podłożu (kafelki, laminat, parkiet itp.).
Czy wózek inwalidzki lub krzesło, na którym użytkownik siedzi przed urządzeniem, jest ustawione w taki sposób, że podczas treningu nie może się przechylić, przewrócić lub odczołyć?	<p>Jeśli nie można wykluczyć przechylania lub odjeżdżania wózka inwalidzkiego do tyłu ze względu na silne skurcze (spastyczność) lub podczas treningu aktywnego, wymagane jest zastosowanie zabezpieczenia wózka inwalidzkiego przed przewróceniem.</p> <p>Należy stosować wyłącznie stabilne krzesła, w miarę możliwości z oparciem bocznym. Do treningu z urządzeniem MOTOMed nie jest dozwolone wykorzystywanie krzesła na kółkach bez hamulców.</p>	<p>W przypadku silnej spastyczności nóg siła napędowa pedałów może doprowadzić do tego, że krzesło będzie się przesuwać lub przechylać. Należy temu zapobiec stosując odpowiednie środki, aby wykluczyć niebezpieczeństwo obrażeń.</p> <p>Krzesła na kółkach mogą się przesuwać podczas treningu.</p>
Jeśli trening odbywa się w pozycji siedzącej na wózku inwalidzkim: Czy przed rozpoczęciem treningu hamulce wózka inwalidzkiego zostały zaciągnięte?	Zaciągnąć hamulce i skontrolować, czy wózek inwalidzki na pewno jest zabezpieczony.	Podczas treningu wózek inwalidzki nie może się odsuwać.

Etap kontroli	Działania, które należy podjąć, jeśli podczas kontroli wzrokowej stwierdzona zostanie usterka	Uzasadnienie etapu kontroli
Jeśli do treningu w pozycji siedzącej wykorzystywany jest elektryczny wózek inwalidzki: czy elektryczny wózek inwalidzki jest wyłączony i hamulce są zablokowane?	Wyłączyć elektryczny wózek inwalidzki i zaciągnąć hamulce. Następnie sprawdzić, czy wózek na pewno jest zabezpieczony.	Podczas treningu wózek inwalidzki nie może się odsuwać.
Czy korby/pedały mogą się swobodnie poruszać i nie ma niebezpieczeństwa, że podczas treningu korby mogłyby pochwyć i wciągnąć inne przedmioty?	Należy usunąć z otoczenia korb wszystkie przedmioty, które podczas późniejszego kręcenia korbami mogłyby zostać przez nie pochwycone lub mogłyby ograniczać ruch korb. Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, by do korb nie dostały się np. włosy, apaszka lub biżuteria.	W przypadku elementów obracających się napędzanych przez silniki należy szczególnie uważać, by nie doszło do pochwylenia czegoś przez obracającą się część. Obowiązują tutaj takie same środki ostrożności, jak np. w przypadku urządzeń kuchennych lub ręcznych wiertarek.
Czy promień korby jest ustawiony tak samo po obu stronach?	Jeśli korby po prawej i po lewej stronie są ustawione na inną długość, należy ustawić długość korb w taki sposób, by była taka sama po obu stronach (strona 44).	W przypadku nierównej długości korb następuje nierówny ruch, ponieważ ze względu na różną długość dźwigni na korby oddziałują różne siły. Dlatego należy ustawić długość dźwigni w taki sposób, by była jednakowa po obu stronach.
Czy podczas treningu nóg lub rąk/górnej części ciała nogi/ ręce użytkownika są bezpiecznie zamocowane w pedałach lub podkładkach pod przedramiona?	Należy wykonać mocowanie nóg/rąk w sposób przedstawiony w rozdziale „Przygotowanie” (strona 34).	Podczas treningu nogi/ręce nie mogą przypadkowo wydstawać się z pedałów lub podkładek pod przedramiona.

Etap kontroli	Działania, które należy podjąć, jeśli podczas kontroli wzrokowej stwierdzona zostanie usterka	Uzasadnienie etapu kontroli
Czy w zasięgu pacjenta nie znajdują się inne urządzenia elektryczne, niezaklasyfikowane jako wyroby medyczne?	Wszystkie inne urządzenia elektryczne, które nie zostały dopuszczone jako wyroby medyczne, należy usunąć z zasięgu użytkownika (obszar pacjenta).	Jeśli podczas treningu pacjent dotyka innych urządzeń elektrycznych z zasilaniem sieciowym, ochrona przed porażeniem elektrycznym nie jest uzależniona od wyjątkowo wysokiej izolacji ochronnej urządzenia MOTomed, lecz od właściwości drugiego urządzenia, z którym połączy się użytkownik. Dlatego aby podczas treningu pacjent był skutecznie zabezpieczony przez wysokie standardy bezpieczeństwa wyrobu medycznego MOTomed, w zasięgu trenującego użytkownika nie powinny znajdować się żadne podłączone do sieci urządzenia, które nie zostały dopuszczone jako wyroby medyczne.



28 **Transport**

29 **Uruchomienie**

30 **Gotowość**

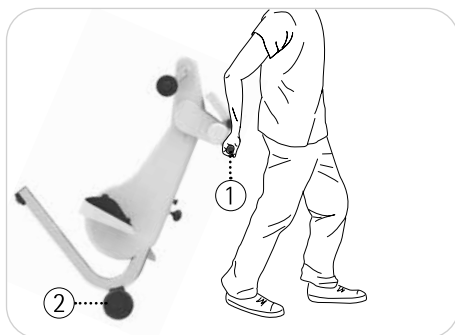
## Transport

Urządzenie MOTOMed jest wyposażone w dwie duże rolki transportowe, dzięki czemu możliwy jest łatwy transport wewnątrz budynku.

Aby uniknąć uszkodzeń delikatnych powierzchni, rolki są wyposażone w gumowy pierścień na całym obwodzie.

Strona 30 Przed transportem należy całkowicie odłączyć przewód przyłączeniowy.

W celu przetransportowania należy mocno chwycić urządzenie MOTOMed za uchwyt transportowy ① i ostrożnie przechylić nad dużym stojakiem urządzenia, aż ② możliwe będzie łatwe ciągnięcie lub pchanie urządzenia MOTOMed na dużych rolkach transportowych.



Rys. 4.1

Jeśli konieczne jest przeciągnięcie urządzenia MOTOMed przez próg, należy zwrócić uwagę na to, by obie rolki transportowe przejeżdżały przez próg ② jednocześnie (równolegle).

### **OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo uszkodzenia w wyniku wstrząsów



Nie należy transportować urządzenia MOTOMed po nierównym podłożu (np. kostka brukowa). Może to spowodować uszkodzenie układu elektronicznego i obudowy urządzenia MOTOMed.

Do transportu na dłuższych odcinkach oraz po nierównym podłożu należy stosować odpowiednie środki transportu (np. wózek transportowy itp.)

## Uruchomienie

### Zakres dostawy:

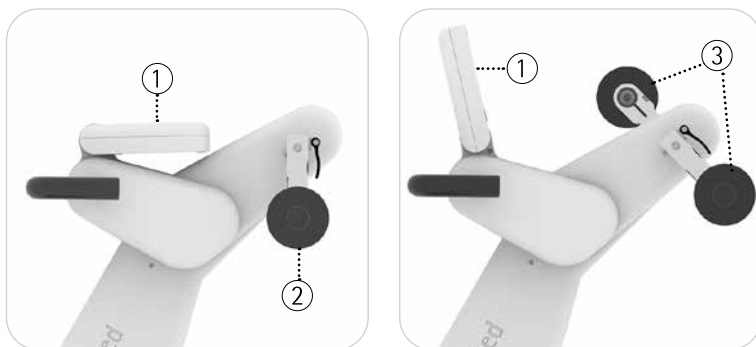
- MOTOMed loop
- przewód przyłączeniowy, długość 2,50 m
- klucz imbusowy SW 4
- instrukcja obsługi MOTOMed loop

Przed pierwszym użyciem lub po dłuższym transporcie należy pozostawić urządzenie MOTOMed na co najmniej 3 godziny w temperaturze pokojowej.

Rozłożyć panel obsługi ① do oporu. Można też dowolnie przechylać panel obsługi ① do przodu.

Strona 47 W celu przeprowadzenia treningu rąk/górnej części ciała należy umieścić rączki w przeciwległej pozycji ③.

Strona 46 Do treningu nóg należy pozostawić rączki w pozycji trzymania ②.

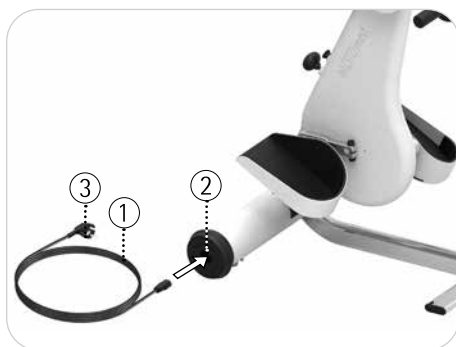


Rys. 4.2, 4.3

## Gotowość

Należy najpierw podłączyć przewód przyłączeniowy ① do zimnej wtyczki przyrządowej ② w piaście koła urządzenia MOTOMed. Należy przy tym zwrócić uwagę na mocne osadzenie przyłącza. Następnie należy podłączyć wtyczkę sieciową ③ przewodu przyłączeniowego ① do gniazdka w pomieszczeniu.

Wtyczka sieciowa ③ oraz zimna wtyczka przyrządowa ② muszą być w każdej chwili łatwo dostępne, aby możliwe było podłączanie i odłączanie urządzenia MOTOMed bez przeszkód.



Rys. 4.4

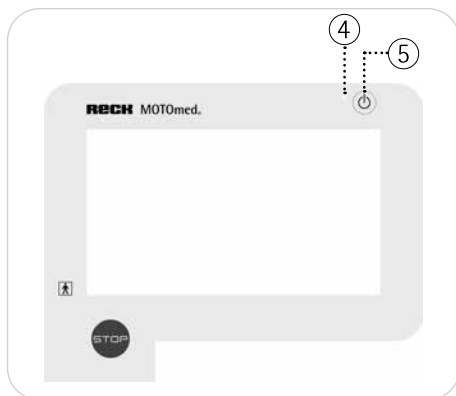
Urządzenie MOTOMed znajduje się teraz w trybie gotowości (stand-by).  
patrz Rys. 4.5 Tryb gotowości można rozpoznać po świecącej zielonej diodzie LED ④ na panelu obsługi.

Aby włączyć urządzenie MOTOMed należy wcisnąć włącznik / wyłącznik ⑤. Urządzenie MOTOMed jest gotowe do pracy najpóźniej 30 sekund po włączeniu.

Wyświetlany jest ekran główny. Ponowne wciśnięcie przycisku włącznika/wyłącznika ⑤ spowoduje wyłączenie ekranu.

Urządzenie MOTOMed znajduje się teraz w trybie spoczynku. By przełączyć urządzenie MOTOMed do trybu gotowości (stand-by), należy wcisnąć włącznik/wyłącznik ⑤ na 3 sekundy.





Rys. 4.5

W celu oszczędności energii, po 15 minutach od zakończenia treningu lub ostatniego wprowadzania wyświetlany jest wygaszacz ekranu. 30 minut później ekran wyłącza się, a po kolejnych 15 minutach urządzenie MOTomed przechodzi w tryb gotowości (stand-by).

Urządzenie MOTomed jest przeznaczone do ciągłego trybu gotowości. Aby całkowicie przerwać zasilanie w celu naprawy, czyszczenia lub transportu, należy odłączyć wtyczkę od gniazdka.



34	<b>Wstęp</b>
34	<b>Przygotowanie</b>
34	<b>Panel obsługi</b>
35	<b>Tryb treningowy</b>
35	<b>Regulacja w pionie</b>
36	<b>Trening dowolny</b>
36	MOTOmed loop.l
37	MOTOmed loop.a
37	MOTOmed loop.la
43	<b>Trening aktywny/pasywny</b>
43	<b>Prędkość silnika</b>
43	<b>Opór</b>
44	<b>Promień pedału</b>
46	<b>Trening nóg</b>
46	<b>Odległość od siedzenia</b>
47	<b>Trening rąk/górnej części ciała</b>
48	<b>Wskazówki użytkowania dotyczące automatycznej zmiany kierunku obrotów przy spastyczności</b>

## Wstęp

Na kolejnych stronach wyjaśniony zostanie sposób obsługi urządzenia MOTOmed.

### Przygotowanie

Należy ustawić urządzenie MOTOmed w taki sposób, by duży stojak znalazł się w miarę możliwości bezpośrednio przy ścianie. Należy usiąść na wózku inwalidzkim lub stabilnym krześle tak blisko przed urządzeniem MOTOmed, by podczas treningu (kiedy pedały są najbardziej oddalone od ciała) stawy kolanowe nie były całkowicie prostowane.

Strona 46

### UWAGA Niebezpieczeństwo obrażeń!



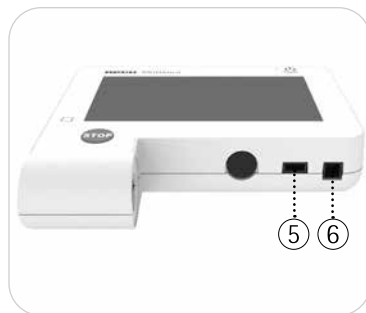
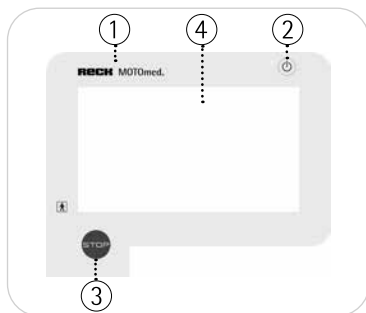
Należy zabezpieczyć wózek inwalidzki lub krzesło przed przechylaniem i odsuwaniem.

W razie potrzeby należy przymocować stopy za pomocą dostępnych mocowań w bezpiecznych pedałach, a łydki w przeznaczonych do tego uchwytach prowadnic nóg (jeśli są dostępne).

### Panel obsługi

Panel obsługi ① urządzenia MOTOmed jest wyposażony w stały włącznik/wyłącznik ② oraz przycisk Stop ③.

Do obsługi wszystkich innych funkcji oraz menu przeznaczony jest ekran dotykowy ④, reagujący na dotyk palcem.



Rys. 5.1, 5.2

patrz Rys. 5.2 W dolnej części obudowy znajduje się port USB ⑤ oraz port szeregowy ⑥.

Do portu USB ⑤ można podłączyć przenośną pamięć. Służy to do zapisywania danych treningowych oraz aktualizacji oprogramowania.



Szczegółowe informacje dotyczące funkcji i możliwości ustawienia panelu obsługi zostały zamieszczone w oddzielnej instrukcji.

## Tryb treningowy

### Regulacja w pionie

Należy wybrać odpowiednie dla siebie ustawienie wysokości do treningu nóg lub rąk/górnej części ciała.

patrz Rys. 5.3, 5.4 Odkręcić śrubę ustalającą ② i wyciągnąć przycisk blokujący ③.

Ustawić urządzenie MOTomed ① na właściwą wysokość.

Można wybierać spośród czterech pozycji, które można rozpoznać po zatrzaśnięciu przycisku blokującego ③. Następnie należy ponownie dokręcić śrubę ustalającą ② aż do odczuwalnego oporu.

### Wskazówka:

Należy przy tym zawsze zwracać uwagę na to, by nie dochodziło do kolizji nóg i rączek/uchwytów.



Rys. 5.3, 5.4

### Trening dowolny

patrz Rys. 5.1 Należy wcisnąć włącznik/wyłącznik (2) i włączyć urządzenie MOTOMed. MOTOMed uruchamia się i przechodzi w tryb gotowości. Wyświetlany jest ekran główny.

### MOTOMed loop.I

Na ekranie głównym wyświetlone zostaną przyciski do treningu nóg.



Rys. 5.5

Trening rozpoczyna się po wcisnięciu przycisku Trening nóg. Pedał zaczyna powoli poruszać się z ustawioną pasywną prędkością obrotową. Prędkość obrotowa zwiększa się przy tym powoli i liniowo. Maksymalna ostateczna prędkość obrotowa osiągnięta jest najwcześniej po 10 sekundach.

### MOTOmed loop.a

Na ekranie głównym wyświetlone zostaną przyciski do treningu rąk/ górnej części ciała.



Rys. 5.6

**Trening rozpoczyna się po wciśnięciu przycisku Trening rąk/ górnej części ciała.** Rączki zaczynają powoli poruszać się z ustawioną pasywną prędkością obrotową. Prędkość obrotowa zwiększa się przy tym powoli i liniowo. Maksymalna ostateczna prędkość obrotowa osiągnięta jest najwcześniej po 10 sekundach.

### MOTOmed loop.la

Na ekranie głównym wyświetlone zostaną przyciski do treningu nóg oraz rąk/górnej części ciała.



Rys. 5.7

Podczas treningu nóg korby modułu do treningu rąk są blokowane w określonej pozycji i służą jako rączki.

Podczas treningu rąk/górnej części ciała można swobodnie poruszać bezpiecznymi pedałami.

Ostatnio używany trening wyświetlany jest z podkreśleniem.

### **Rozpoczęcie treningu z ostatnio używanym ustawieniem**

Aby ponownie korzystać z ostatnio używanego treningu, należy ponownie go wybrać i można od razu rozpocząć trening. Pedały oraz/lub rączki zaczynają powoli się poruszać z ustawioną pasywną prędkością obrotową.

### **Przestawianie z treningu nóg na trening rąk/górnej części ciała**


Aby rozpocząć trening górnej części ciała, a urządzenie ostatnio używane było do treningu nóg, konieczne jest odpowiednie przestawienie napędu.

Wyświetlana jest wskazówka, że napęd został przestawiony z treningu nóg na trening rąk/górnej części ciała i rozpoczyna się procedura przestawiania.

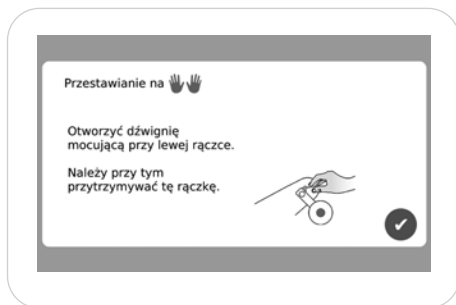


Rys. 5.8

W razie potrzeby należy najpierw wyjąć nogi korzystając ze specjalnej pomocy.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi przestawiania rączek i potwierdzić każdą z nich przyciskiem .





Rys. 5.9



Rys. 5.10



Rys. 5.11

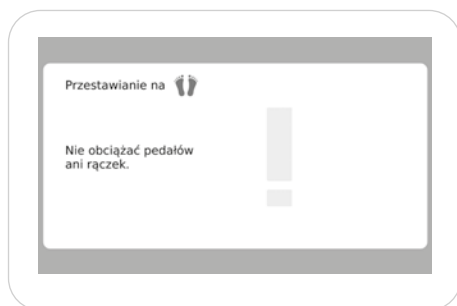
Urządzenie MOTOMed automatycznie odblokowuje ręczki do treningu rąk/górnej części ciała.

Trening rozpoczyna się po odliczaniu (5 sekund), a ręczki zaczynają powoli poruszać się z ustawioną pasywną prędkością obrotową.

## Przestawianie z treningu rąk/górnej części ciała na trening nóg


Aby rozpocząć trening nóg, a urządzenie ostatnio używane było do treningu rąk/górnej części ciała, konieczne jest odpowiednie przestawienie napędu.

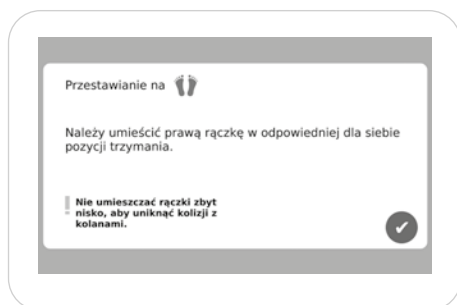
Wyświetlana jest wskazówka, że napęd został przestawiony z treningu rąk/górnej części ciała na trening nóg i rozpoczyna się procedura przestawiania.



Rys. 5.12

Podczas treningu nóg rączki służą jako uchwyty do podpierania się lub stabilizacji. Dlatego należy umieścić rączki w wygodnej pozycji trzymania.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami na ekranie i potwierdzić każdą z nich przyciskiem .



Rys. 5.13

W urządzeniu MOTOMed dostępnych jest 8 możliwych pozycji trzymania.

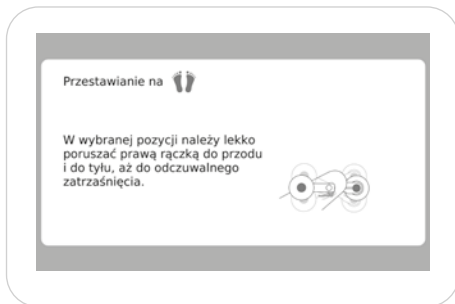
Najpierw należy umieścić prawą rączkę w żądanej pozycji.

## UWAGA



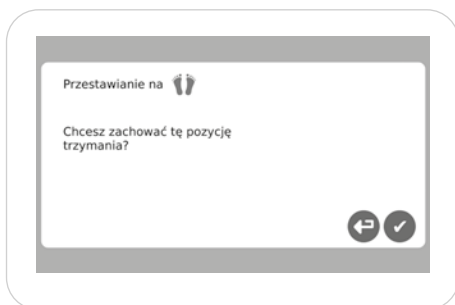
### Niebezpieczeństwo obrażeń!

Nie należy umieszczać rączki zbyt głęboko, aby uniknąć kolizji z kolanami.





Rys. 5.14

Jeśli rączka nie zablokuje się automatycznie, należy lekko poruszać nią do przodu i do tyłu, aż do odczuwalnego/słyszalnego zatrzaśnięcia.



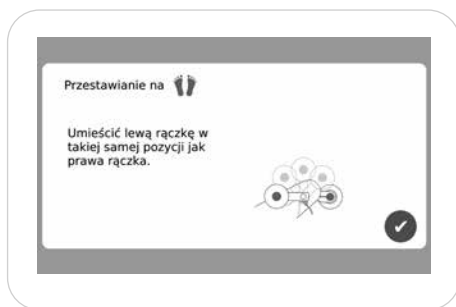
Rys. 5.15

Wybierając przycisk  można skorygować pozycję.

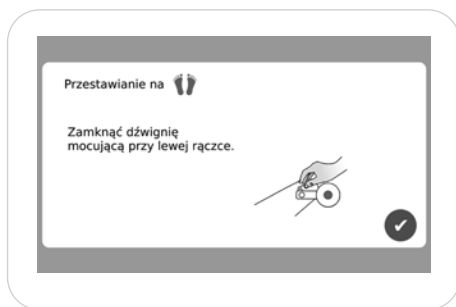
Należy postępować zgodnie z instrukcjami na ekranie i potwierdzić każdą z nich przyciskiem .



Rys. 5.16



Rys. 5.17



Rys. 5.18

**Trening rozpoczyna się po odliczeniu (5 sekund), a pedały zaczynają powoli poruszać się z ustawioną pasywną prędkością obrotową.**

## **OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo obrażeń przez obracające się korby pedałów



Nie należy chwycić za rączki kiedy korby się obracają.

Optymalną wysokość uchwytów można dostosować w menu.

Korby do treningu rąk/górnej części ciała są blokowane w pozycji trzymania. Następnie napęd jest przestawiany na trening nóg i można rozpocząć trening. W razie potrzeby można najpierw umieścić nogi za pomocą specjalnej pomocy.

Pedały zaczynają powoli poruszać się z ustawioną pasywną prędkością obrotową. Prędkość obrotowa zwiększa się przy tym powoli i liniowo.

Maksymalna ostateczna prędkość obrotowa osiągnięta jest najwcześniej po 10 sekundach.

### **Trening aktywny/pasywny**

Po etapie rozgrzewki można w dalszym ciągu pozwolić na ruch pasywny napędzany przez silnik (trening pasywny) lub też w każdej chwili można zacząć poruszać się aktywnie (trening aktywny).

### **Prędkość silnika**


W trybie treningu pasywnego można zmieniać prędkość obrotową w zakresie 1–60 obr./min, a w przypadku modeli dla osób z chorobą Parkinsona loop p w zakresie 1–90 obr./min. Prędkość obrotowa zmienia się przy tym powoli i liniowo.

### **Opór**

W trybie treningu aktywnego można zmieniać opór w zakresie 0–20.

patrz Rys. 5.1 Za pomocą czerwonego przycisku Stop ③ można w każdej chwili przerwać trening.

Wciśnięcie przycisku  powoduje powrót do ekranu głównego.

Wciśnięcie przycisku  powoduje powrót do poprzedniego kroku.

### **Promień pedału**

Moduł do treningu nóg w urządzeniu MOTOmed jest wyposażony w dwustopniową regulację promienia pedału:

Stopień 1: 7 cm (standardowy)      Stopień 2: 12,5 cm

Ustawienie promienia pedału w przypadku modułu do treningu rąk wynosi 10 cm.

#### **OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo obrażeń!**



Promień pedału można ustawiać wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu MOTOmed oraz kiedy nogi nie są włożone.

#### **OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo uszkodzenia MOTOmed!**



Należy unikać zarysowań i uszkodzeń podczas używania narzędzi. Należy uważać, by bezpieczne pedały nie spadały.

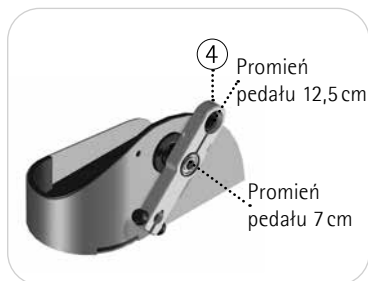
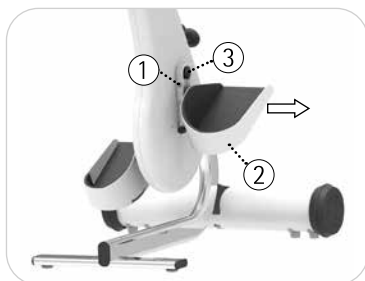
Aby zmienić promień pedału, należy odkręcić śrubę imbusową za pomocą dołączonego klucza imbusowego SW 4 ①.

Wyjąć bezpieczny pedał ② z dotychczasowego otworu w drążku pedału ④ i usunąć czarną zaślepkę z tworzywa sztucznego, ③ znajdującą się w wolnym otworze. Należy umieścić bezpieczny pedał ② w wolnym otworze drążka pedału ④ i umieścić zaślepkę z tworzywa sztucznego ③ w otworze, który został właśnie zwolniony. Ponownie dokręcić ① śrubę imbusową.

Należy powtórzyć tę procedurę z drugim bezpiecznym pedałem. Upewnić się, czy śruby imbusowe po obu stronach są dobrze dokręcone.

#### **Wskazówka:**

Należy zwrócić uwagę na to, by ustawiony promień pedału był po obu stronach taki sam, aby zagwarantować harmonijny przebieg ruchu.



Rys. 5.19, 5.20



Śruba imbusowa przy pierścieniu zaciskowym łożyska kulkowego musi być dokręcona na tyle mocno, by nie było możliwości odkręcenia się bezpiecznego pedału od pierścienia zaciskowego łożyska kulkowego. Jednakże śruba imbusowa musi być dokręcona tylko tak mocno, by bezpieczny pedał swobodnie się obracał.

Należy to sprawdzić w następujący sposób: Należy przytrzymać bezpieczne pedały w pozycji poziomej, a następnie puścić. Jeśli bezpieczny pedał wykonuje ok. 1–2 ruchy wahadłowe, a następnie zatrzymuje się, oznacza to, że śruba imbusowa jest prawidłowo dokręcona.

W przypadku zbyt silnego dokręcenia śruby imbusowej możliwe jest, że pierścień zaciskowy łożyska kulkowego będzie zbyt silnie naciskał na łożysko kulkowe bezpiecznego pedału, który wówczas nie będzie mógł swobodnie się poruszać lub obracać.

Alternatywnie można zastosować klucz dynamometryczny i dokręcić śruby z siłą 9 Nm.

Nieprawidłowo dokręcone śruby imbusowe przy pierścieniu zaciskowym łożyska kulkowego nie są objęte gwarancją przez przedsiębiorstwo RECK-Technik GmbH & Co. KG.

## Trening nóg

Strona 38, 40 Na ekranie głównym należy wybrać przycisk oznaczający trening nóg. Poczekaj, jeśli to konieczne, aż MOTOMed automatycznie przełączy się na trening nóg.

### OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo obrażeń przez obracające się korby pedałów

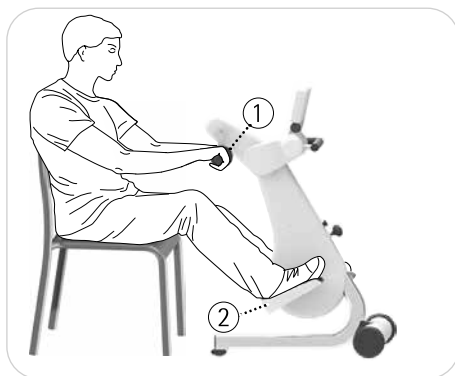


Nie należy chwytać za rączki kiedy korby się obracają.

### Odległość od siedzenia

Należy dobrać odległość siedzenia od urządzenia MOTOMed w taki sposób, by nogi zawsze były lekko zgięte. Należy usiąść na wózku inwalidzkim lub stabilnym krześle tak blisko przed urządzeniem MOTOMed, by podczas treningu (kiedy bezpieczne pedały ② są najbardziej oddalone od ciała) stawy kolanowe nie były całkowicie prostowane.

Podczas treningu nóg można trzymać się za zablokowane uchwyty lub rączki. ①

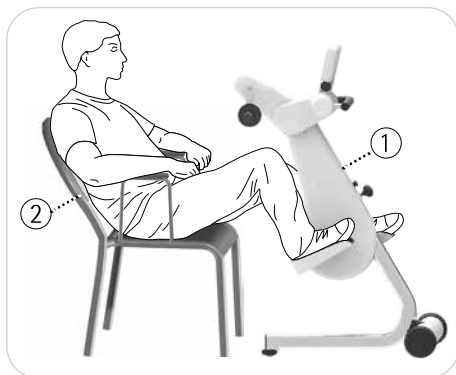


Rys. 5.21

Jeśli wykorzystywane do treningu krzesło jest wyposażone w regulowane oparcie, można trenować na urządzeniu MOTOMed również w wygodnej, półleżącej pozycji. W tym celu należy umieścić urządzenie MOTOMed ① w górnej pozycji i rozłożyć oparcie ② krzesła do tyłu. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, by stawy kolanowe nie były całkowicie prostowane.

patrz Rys. 5.22





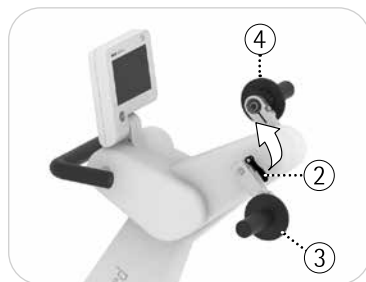
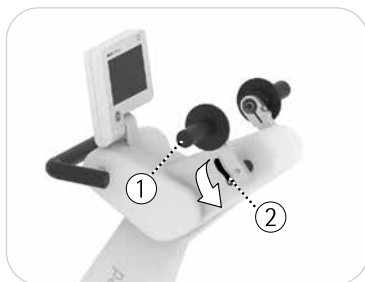
Rys. 5.22

### Trening rąk/górnej części ciała

Na ekranie głównym należy wybrać przycisk oznaczający trening rąk/górnej części ciała. Poczekaj, jeśli to konieczne, aż MOTOMed automatycznie przełączy się na trening rąk/górnej części ciała. W celu oddzielnego treningu rąk/górnej części ciała należy wyjąć nogi z bezpiecznych pedałów.

Należy ustawić rączki w przeciwległej pozycji.

W tym celu należy otworzyć blokadę pedału ① przy lewej rączce ② i przekręcić rączkę o 180° ③, tak aby była umieszczona w sposób przesunięty w stosunku do prawej rączki ④. Następnie należy ponownie zamknąć blokadę pedału ②.




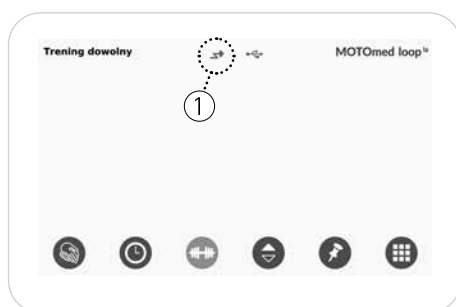
Rys. 5.23, 5.24

## Wskazówki użytkownika dotyczące automatycznej zmiany kierunku obrotów przy spastyczności

W przypadku skurczów (spastyczności) godny polecenia jest powolny, równomierny ruch przy użyciu urządzenia MOTomed.

Przed wszystkim na początku należy trenować z niską prędkością obrotową. To ustawienie jest szczególnie przydatne do rozluźniania mięśni. Można samemu stwierdzić, że skurcze występują rzadziej.

Ochrona ruchu z programem rozluźniania spastyczności powinna być zawsze włączona w przypadku skurczów (spastyczności) lub delikatnych ścięgien, stawów i więzadeł (symbol  ①).



Rys. 5.25

W przypadku wystąpienia skurczu (spastyczności) lub innego oporu, system ochrony ruchu automatycznie zatrzymuje silnik, w zależności od ustawionego stopnia mocy silnika.

Następnie pedały obracają się w przeciwnym kierunku, a program rozluźniania spastyczności zgodnie z terapeutyczną zasadą antagonistycznego hamowania poszukuje takiego kierunku ruchu, w którym możliwe jest rozluźnienie skurczu (spastyczności). Dzięki temu możliwe jest odciążenie mięśni i rozluźnienie skurczów. Ten proces powtarzany jest maks. 15 razy, do czasu gdy skurcz (spastyczność) zostanie rozluźniony lub minie. Następnie wyświetlany jest komunikat „*zbyt wiele spastyczności*”.

W celu lepszego zamocowania nóg, w przypadku skurczów (spastyczności) w każdym wypadku konieczne jest zastosowanie *prowadnic nóg z uchwytami na łydki*, dostępnych jako akcesoria. Zapewniają one nogom bezpieczne i pewne oparcie, dbają o bezpieczne ułożenie łydek i umożliwiają fizjologiczną pozycję nóg podczas ruchu.

niska maks. moc silnika: np. w przypadku osteoporozy

wysoka maks. moc silnika: np. w przypadku dużej sztywności spowodowanej przez wysokie napięcie mięśniowe lub zeszywnienie (w przypadku choroby Parkinsona)

Należy omówić to z lekarzem i terapeutą przed rozpoczęciem treningu.



- 52 **Bezpieczne pedały**
- 52 **Dokładna regulacja promienia pedału**
- 54 **Prowadnice nóg z uchwytami na łydki**
- 55 **Szybkie mocowanie stóp „QuickFix”**
- 56 **Rączki Tetra z możliwością szybkiej wymiany**
- 56 **Mankiet na nadgarstek do mocowania dłoni**
- 57 **Uchwyt hakowy**
- 57 **Podkładki pod przedramiona z mankietem oraz  
możliwością szybkiej wymiany**
- 58 **Asortyment uchwytów do podkładek pod przedramiona**

## Bezpieczne pedały



Rys. 6.1

Bezpieczne pedały ① są miękko wyściełane i wyposażone w bezpieczną krawędź na całym obwodzie z wyjątkowo wysoką stroną wewnętrzną, zapewniającą ochronę kostek i nóg. W celu bezpiecznego i łatwego mocowania stóp, bezpieczne pedały są seryjnie wyposażone w zapięcie na rzep ② wokół stawu skokowego.

Strona 55 Jeśli potrzebne jest silniejsze mocowanie, możliwe jest wyposażenie bezpiecznych pedałów w dostępne wśród akcesoriów *szybkie mocowanie stóp „QuickFix”*.



Opcjonalnie bezpieczne pedały są dostępne z paskami do mocowania, które można dezynfekować.

W miejscach, w których obowiązują wysokie wymagania w zakresie higieny, zaleca się zastosowanie bezpiecznych pedałów powlekanych tworzywem sztucznym.

## Dokładna regulacja promienia pedału

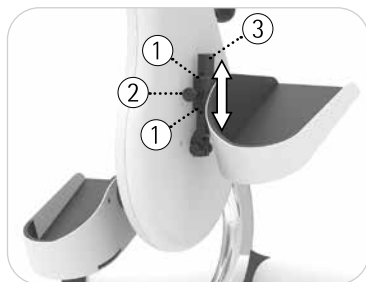
Dzięki dokładnej regulacji promienia pedału można precyzyjnie ustawić zakres ruchu, tzn. promień pedału. Promień pedału można regulować po obu stronach w 4 stopniach (5,0/7,5/ 10,0/ 12,5 cm) lub bezstopniowo.

## UWAGA



### Niebezpieczeństwo obrażeń!

Promień pedału można ustawiać wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu MOTOMed oraz kiedy nogi nie są włożone.



Rys. 6.2

Aby zmienić promień pedału należy odkręcić obie śruby imbusowe za pomocą dołączonego klucza imbusowego SW 4 ①.

Przesuwając przycisk blokujący do góry ② można przesunąć bezpieczny pedał na drążku pedału ③ i precyzyjnie regulować w 4 stopniach.

W przypadku bezstopniowej regulacji można przymocować bezpieczny pedał za pomocą dwóch śrub imbusowych ① w każdym wybranym miejscu na drążku pedału ③.

Należy powtórzyć tę procedurę z drugim bezpiecznym pedałem.

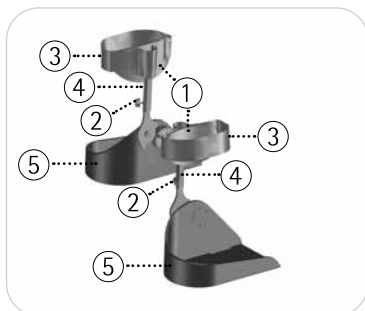
### Wskazówka:

Należy zwrócić uwagę na to, by ustawiony promień pedału był po obu stronach taki sam, aby zagwarantować harmonijny przebieg ruchu.



Ewentualnie pojawiające się hałasy (luz pomiędzy trzpieniem ustalającym przycisku blokującego i drążka pedału) można usunąć dokręcając obie śruby imbusowe ①. Równomiernie dokręcić śruby imbusowe.

## Prowadnice nóg z uchwytami na łydki



Rys. 6.3

Prowadnice nóg ④ z uchwytami na łydki ① są uformowane w taki sposób, że umożliwiają łatwe umieszczanie nóg. Elastyczny kształt sprawia, że można dopasować uchwyty ① do łydek.

Aby zapewnione było optymalne prowadzenie i podtrzymanie nóg, uchwyty na łydki ① muszą przylegać do łydek.

Należy odkręcić śruby skrzydełkowe ② i dokonać regulacji wysokości prowadnic nóg ④. Dokręcić śruby skrzydełkowe ② w wybranej pozycji.

### OSTROŻNIE



Należy zwrócić uwagę na zachowanie minimalnej głębokości wprowadzania prowadnic, ④ wynoszącej 3 cm.

Należy najpierw zamocować stopy w bezpiecznych pedałach, ⑤ a następnie zamocować łydki w uchwytach na łydki ① za pomocą taśm rzepowych ③.



Ewentualne hałasy można usunąć dokręcając śruby skrzydełkowe ②.

Opcjonalnie prowadnice nóg z uchwytami na łydki są dostępne z paskami do mocowania, które można dezynfekować.



## Prowadnice nóg z uchwytami na łydki z tworzywa sztucznego, długie

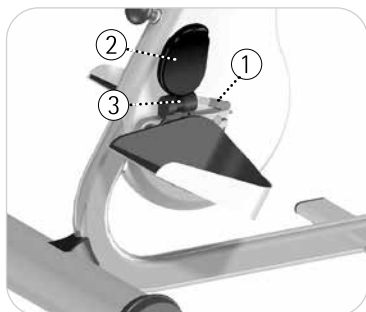


Rys. 6.4

Opcjonalnie dostępne są także długie prowadnice nóg z uchwytami na łydkę z tworzywa sztucznego ①, zapewniające prowadzenie nóg na dużej powierzchni.

6

## Szybkie mocowanie stóp „QuickFix”



Rys. 6.5, 6.6

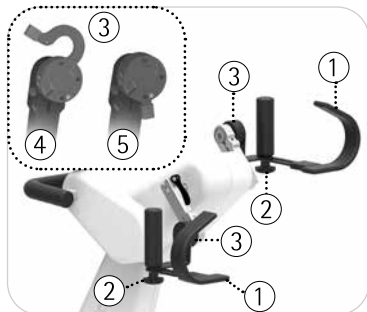
Za pomocą szybkiego mocowania stóp „QuickFix” można samodzielnie i szybko zamocować lub wypiąć stopy z bezpiecznych pedałów. Otworzyć mocowanie „QuickFix” dociskając lub odciągając dźwignię obsługi ① i umieścić stopy.

Ręką docisnąć piankową osłonę ② do dołu, aż do osiągnięcia pozycji, w której na stopy wywierany będzie przyjemny nacisk.

Pałąk osłony ③ słyszalnie blokuje się w krótkich odstępach i w każdej z tych pozycji jest bezpiecznie zamocowany.

Po zakończeniu treningu należy otworzyć mocowanie „QuickFix” dociskając lub odciągając dźwignię obsługi ①.

## Rączki Tetra z możliwością szybkiej wymiany

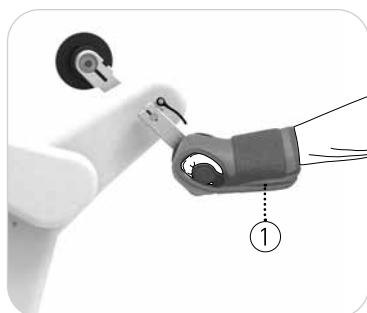


Rys. 6.7

Rączki Tetra ① umożliwiają łatwe i samodzielne wprowadzanie rąk. Wspornik na przedramiona można elastycznie regulować za pomocą śruby nastawczej ②.

Technologia szybkiej wymiany ③ umożliwia łatwą wymianę rączek bez zastosowania narzędzi. Należy otworzyć kabłąk ④ i wyjąć rączkę. Następnie umieścić żadaną rączkę i ponownie całkowicie zamknąć kabłąk ⑤.

## Mankiet na nadgarstek do mocowania dłoni



Rys. 6.8

Mankiet na nadgarstek ① do mocowania dłoni umożliwia łatwe i szybkie mocowanie porażonych (słabych) dłoni do modułu do treningu rąk, uchwytu lub różnych rączek.

## Uchwyt hakowy



Rys. 6.9

Uchwyt hakowy ① do mocowania dłoni umożliwia łatwe i szybkie mocowanie porażonych (słabych) dłoni do modułu do treningu rąk lub uchwytu.

6

## Podkładki pod przedramiona z mankietem oraz możliwością szybkiej wymiany



Rys. 6.10

Podkładki pod przedramiona ① umożliwiają zamocowanie i ustalenie ramion w przypadku silnych porażień. W celu bocznego ruchu kompensacyjnego przedramion, podkładki pod przedramiona ① są wyposażone w płaszczyznę poziomą w łożysko wychylne. Należy odkręcić śrubę skrzydełkową ② w dolnej części podkładki pod przedramię ① i ustawić uchwyt poprzeczny ③ w żądanym kierunku. Dokręcić śrubę skrzydełkową ② w wybranej pozycji.

**OSTROŻNIE** Należy zachować minimalną głębokość montażową uchwytu poprzecznego, wynoszącą ③ 2,5 cm.



Technologia szybkiej wymiany ④ umożliwia łatwą wymianę rączek bez zastosowania narzędzi. Należy otworzyć kabłąk ⑤ i wyjąć rączkę. Następnie umieścić podkładki pod przedramiona ① i ponownie całkowicie zamknąć kabłąk ⑥.

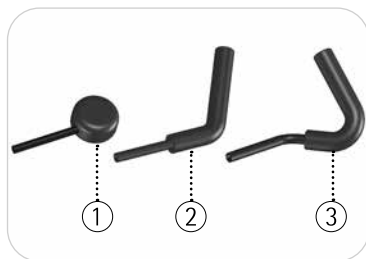
**OSTROŻNIE** Należy zwrócić uwagę na to, by dłonie (i palce) były przymocowane w taki sposób, by nie dotykały drążków pedałów. Trening z rękami i dłońmi umieszczonymi i zamocowanymi w podkładkach pod przedramiona może być przeprowadzany wyłącznie pod nadzorem.



### Asortyment uchwytów do podkładek pod przedramiona

Podkładki pod przedramiona są seryjnie wyposażone w uchwyt poprzeczny.

Alternatywnie można wybrać spośród następujących wersji:



Rys. 6.11

- ① Uchwyt kulkowy
- ② Uchwyt prosty
- ③ Uchwyt poprzeczny

- 60 **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas usuwania usterek**
- 60 **Urządzenie MOTMed nie pracuje lub panel obsługi nie reaguje**
- 60 **Urządzenie MOTMed pracuje nierówno**
- 61 **Możliwe oddziaływanie zaburzeń elektromagnetycznych na urządzenie MOTMed**

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas usuwania usterek

**UWAGA**



Prace przy urządzeniu MOTOMed mogą być przeprowadzane wyłącznie przez odpowiednio autoryzowany personel specjalistyczny.

Ze względów bezpieczeństwa należy przed rozpoczęciem prac koniecznie odłączyć wtyczkę od gniazdka, aby przerwać dopływ prądu.

Strona 73 W przypadku wystąpienia usterki, której nie można usunąć i nie jest wymieniona poniżej, lub w razie pytań, należy zwrócić się do punktu sprzedaży RECK lub autoryzowanego partnera.

## Urządzenie MOTOMed nie pracuje lub panel obsługi nie reaguje

Strona 30 Należy się upewnić, czy przewód przyłączeniowy jest prawidłowo podłączony do gniazdka oraz do zimnej wtyczki przyrządowej w piaście koła urządzenia MOTOMed. Należy skontrolować, czy świeci zielona dioda LED na panelu obsługi. Należy także sprawdzić działanie gniazdka sieciowego (podłączając do niego inne urządzenie elektryczne).

## Urządzenie MOTOMed pracuje nierówno

Należy skontrolować następujące punkty:

1. Czy promień pedału po obu stronach urządzenia MOTOMed jest ustawiony na ten sam stopień?
2. Czy promień pedału nie jest ustawiony na zbyt duży stopień w stosunku do zakresu ruchu pacjenta? Powoduje to nierówną pracę w przypadku danego użytkownika.

3. Pozycja i postawa użytkownika.  
Należy siedzieć pewnie i w jednej linii w stosunku do urządzenia MOTOMed. Należy dobrać taką odległość, by podczas pedałowania nie następowało nadmierne prostowanie kolan.
4. W przypadku porażenia połowicznego może dochodzić do nierównego biegu ze względu na różny stopień porażenia obu stron ciała (szczególnie przy niskim oporze hamowania).
5. Jeśli nierówny bieg występuje także kiedy nogi nie są włożone, konieczne jest sprawdzenie urządzenia przez personel specjalistyczny.

## Możliwe oddziaływanie zaburzeń elektromagnetycznych na urządzenie MOTOMed

Możliwe oddziaływanie	Działania naprawcze
Następuje przerwanie treningu	Ponownie rozpocząć trening
Urządzenie MOTOMed wyłącza się	Ponownie włączyć MOTOMed
Aktywowana jest blokada modułu do treningu rąk	Zakończyć trening, a następnie zacząć ponownie
Blokada modułu do treningu rąk jest dezaktywowana	Zakończyć trening, a następnie zacząć ponownie
Wybrany trening przełącza się na inny trening	Zakończyć trening, a następnie ponownie rozpocząć żądany trening
Zmienia się prędkość treningu	Nie trzeba podejmować działań, po zakończeniu zakłócenia nastąpi automatyczne przywrócenie
Występują automatyczne sygnały o błędzie	Nie trzeba podejmować działań, po zakończeniu zakłócenia nastąpi automatyczne usunięcie
Występują wizualne sygnały o błędzie	Nie trzeba podejmować działań, po zakończeniu zakłócenia nastąpi automatyczne usunięcie





# Czyszczenie, konserwacja, ponowne zastosowanie, recykling

## Czyszczenie

### UWAGA



#### **Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku porażenia elektrycznego!**

Podczas czyszczenia i dezynfekcji, ze względów bezpieczeństwa konieczne jest przerwanie doprowadzania prądu do urządzenia do terapii ruchowej MOTOmed przez odłączenie wtyczki od gniazdka!

Urządzenie MOTOmed można czyścić i dezynfekować wyłącznie przy zastosowaniu odpowiednich specjalnych szmatek.

### OSTROŻNIE



#### **Niebezpieczeństwo uszkodzenia MOTOmed!**

Dezynfekcja przy zastosowaniu rozpylaczy lub dezynfekcja natryskowa jest niedozwolona ze względu na wrażliwe połączenia układu elektronicznego oraz ruchome części bez uszczelnienia!

Zasadniczo nie wyznaczono stałej częstotliwości czyszczenia. Czyszczenie należy wykonywać w zależności od potrzeb oraz wymogów higienicznych.

W obszarach, w których z urządzenia MOTOmed korzysta wielu użytkowników, należy po każdym użyciu czyścić i dezynfekować odpowiednim środkiem dezynfekującym wszystkie elementy użytkowe oraz inne części, które mogą mieć kontakt z uszkodzonymi partiami ciała użytkownika (np. w przypadku otwartych ran lub niebezpieczeństwa powstawania odleżyn).

Nie należy stosować ostrych lub żrących środków czyszczących, ani takich zawierających rozpuszczalnik lub aktywny chlor. Podczas czyszczenia należy przede wszystkim zwracać uwagę na to, by umieszczone na urządzeniu MOTOmed naklejki nie zostały uszkodzone.



Zalecane środki czyszczące lub dezynfekujące to np.

- Meliseptol, środek do dezynfekcji powierzchni
- Sagrotan, uniwersalny środek czyszczący

## Konserwacja

Strona 19 Urządzenie MOTOmed nie wymaga regularnych prac konserwacyjnych/serwisowych. Przed treningiem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową zgodnie z rozdziałem 3. Zużyte części podlegające zużyciu (np. okładziny pedałów, rączki, ekspander) powinny zostać wymienione. Ten wyrób medyczny jest wyposażony w niewymagające konserwacji przeguby i łożyska i jest wykonany wyłącznie z materiałów zabezpieczonych przed korozją.

## Ponowne zastosowanie

Strona 19 Urządzenie MOTOmed jest odpowiednie do ponownego zastosowania przez dalszych pacjentów. Należy przy tym przestrzegać instrukcji zamieszczonych w rozdziale 3, „Kontrola wzrokowa” oraz w niniejszym rozdziale.

## Recykling

Urządzenie MOTOmed wyróżnia się wysokiej jakości konstrukcją metalową:  
jest trwałe, ekologiczne i podlega recyklingowi. Należy utylizować urządzenie zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2002/96/EG-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Strona 73 W przypadku pytań należy zwracać się do zespołu doradczego MOTOmed.

# Dane techniczne, rysunki

## Wymiary i waga

Model MOTOMed	Wymiary (wymiary zewnętrzne w cm min./maks.)			Waga (w kg)
	Długość	Szerokość	Wysokość	
loop.l	70	60	107/122	31
loop.a	70	60	107/122	28
loop.la	70	60	107/122	33
loop.la prof	70	60	107/122	35
loop p.l	70	60	107/122	31
loop p.la	70	60	107/122	33
loop light.l	70	60	107/122	30
loop light.a	70	60	107/122	27
loop light.la	70	60	107/122	33
loop kidz.l	70	60	107/122	31
loop kidz.a	70	60	107/122	28
loop kidz.la	70	60	107/122	33

## Promień pedału

Model MOTOMed	Promień pedału (w cm)	
	Trening nóg	Trening rąk/górnej części ciała
wszystkie modele	7/12,5	10

## Zakres prędkości obrotowej

Model MOTOMed	Zakres prędkości obrotowej (w obr./min, pasywny/aktywny)	
	Trening nóg	Trening rąk/górnej części ciała
wszystkie modele loop	0-60/5-120	0-60/5-120
wszystkie modele loop light	0-60/5-120	0-60/5-120
wszystkie modele loop kidz	0-60/5-120	0-60/5-120
wszystkie modele loop p	0-90/5-120	0-90/5-120

## Regulowany moment obrotowy

Model MOTomed	maks. moment obrotowy (w Nm)	
	Trening nóg	Trening ręk/górnej części ciała
wszystkie modele loop	1-13	1-6
wszystkie modele loop light	1-13	1-6
wszystkie modele loop kidz	1-13	1-6
wszystkie modele loop p	1-10	1-6

## Zakres ustawień zmiany kierunku obrotów przy spastyczności

Model MOTomed	zakres ustawień zmiany kierunku obrotów przy spastyczności		
	delikatny	normalny	odporny
wszystkie modele	po ok. 0,3 sek. blokady (noga i ręka)	po ok. 0,6 sek. blokady (noga i ręka)	po ok. 1,8 sek. blokady (noga) po ok. 2,4 sek. blokady (ręka)

Następujące dane dotyczą wszystkich wariantów produktu:

**Wartości przyłączeniowe (napięcie sieciowe, częstotliwość napięcia)**

100-240 V~ / maks. 120 VA

47-63 Hz

Aby odłączyć wszystkie bieguny zasilania urządzenia MOTomed należy odłączyć wtyczkę od gniazdka.

**Pobór mocy**

w trybie stand-by

< 1 W

### **Warunki otoczenia podczas eksploatacji**

Temperatura	+ 5°C do + 40°C
Wilgotność powietrza	15% do 90% wilgotności względnej, bez kondensacji, ale bez wymaganego ciśnienia częściowego pary wodnej powyżej 50 hPa
Ciśnienie atmosferyczne	> 783,8 hPa do 1060 hPa
Wysokość użytkowania	< 2000 m n.p.m.

### **Warunki otoczenia podczas magazynowania i transportu**

Temperatura	- 25°C do + 70°C
Wilgotność powietrza	wilgotność względna do 90%, bez kondensacji przy + 5°C do + 35°C Ciśnienie pary wodnej do 50 hPa przy > +35°C do + 70°C
Ciśnienie atmosferyczne	brak danych

**Stopień ochrony** IP21

**Klasyfikacja** klasa ochronności II, typ BF

**Klasyfikacja wg MPG** II a

**Klasyfikacja wg MDR (SOR/98-282)** II

**NBOG Code** 1108 active rehabilitation devices

**FDA product code** BXB - exerciser powered

**Maks. dopuszczalna waga użytkownika** 135 kg

**Zalecany wzrost** 140–200 cm

**Zastosowane materiały  
(zgodność z dyrektywą RoHS)**

stal (lakierowana, ocynkowana,  
chromowana, powlekana tworzywem  
sztucznym PVC)  
aluminium  
tworzywa sztuczne: PA6.6, PC-ABS

## Objaśnienie znaków – ogólnie



Kiedy korby pedałów obracają się, należy uważać, by palce nie znalazły się pomiędzy obudową a korbą.



Urządzenie w klasie ochronności II



Części wchodzące w kontakt z ciałem pacjenta typu BF  
Części wchodzące w kontakt z ciałem pacjenta to  
takie części, które podczas użytkowania zgodnie z  
przeznaczeniem mają kontakt z użytkownikiem i dlatego  
muszą spełniać wyjątkowe kryteria bezpieczeństwa.

Następujące części wchodzące w kontakt z ciałem  
pacjenta (typu BF) mogą być zamontowane w  
urządzeniu MOTOMed i muszą być regularnie  
kontrolowane:

- Panel obsługi
- Rączki
- Pedały
- Prowadnice nóg z uchwytami na łydki

## IP21

Urządzenie MOTOMed jest zgodne ze stopniem ochrony  
IP21:

ochrona przed wnikaniem stałych ciał obcych oraz przed  
kroplami wody spadającymi pionowo.



Należy przestrzegać instrukcji obsługi.



Urządzenie MOTOMed jest zgodne z dyrektywą w sprawie wyrobów medycznych 93/42/EWG.



Rok produkcji urządzenia MOTOMed (np. 2017).



Wskazuje producenta wyrobu medycznego

**Maks. waga**  
**40 kg**

Masa łącznie z bezpiecznym obciążeniem roboczym w kilogramach



Należy przestrzegać zasad prawidłowej utylizacji WEEE-Reg.-Nr. DE 53019630.



Numer seryjny urządzenia



Zabrania się przesuwania, naciskania z boku oraz opierania się o urządzenie MOTOMed.



Stawanie na urządzeniu oraz ćwiczenie na stojąco są zabronione.

## Oczekiwany okres użytkowania

Nie można określić ogólnego oczekiwanego okresu użytkowania, ponieważ jest on uzależniony od środowiska pracy, częstotliwości użytkowania oraz rodzaju użytkowania.

Za oczekiwany okres użytkowania uważany jest więc okres, podczas którego urządzenie powinno zachować gotowość do pracy od momentu pierwszego uruchomienia. Ten okres użytkowania określono na 10 lat, o ile nie podano inaczej w specyfikacjach technicznych wariantów urządzenia oraz akcesoriów.



# Świadczenia gwarancyjne

---

Zgodnie z przepisami ustawowymi przedsiębiorstwo RECK-Technik GmbH & Co. KG udziela gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne.

## I. Treść gwarancji

W okresie objętym gwarancją przedsiębiorstwo RECK zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany wadliwych części urządzenia MOTOMed lub do bezpłatnej naprawy urządzenia MOTOMed w zakładzie lub w jednym z uznanych przez przedsiębiorstwo autoryzowanych warsztatów naprawczych, jeśli:

1. Nie chodzi o części zużywające się (np. taśmy rzepowe, ekspander).
2. Dotychczasowe remonty (konserwacje, inspekcje, naprawy) były prawidłowo przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowanego partnera serwisowego RECK lub przez przedsiębiorstwo RECK.
3. Do urządzenia MOTOMed nie zostały dobudowane żadne obce elementy.
4. Urządzenie MOTOMed jest użytkowane zgodnie z instrukcją obsługi oraz zgodnie z przeznaczeniem.
5. Nie wystąpiło umyślne uszkodzenie.
6. Roszczenie gwarancyjne zostało wysunięte w określonym terminie i potwierdzone dowodem zakupu.
7. Urządzenie MOTOMed zostało dostarczone i odebrane przez przedsiębiorstwo RECK lub autoryzowanego sprzedawcę branżowego.

## II. Ograniczenie gwarancji

Roszczenie gwarancyjne może być dochodzone wyłącznie u tego sprzedawcy branżowego/dostawcy, u którego urządzenie MOTOMed zostało zakupione.

W przypadku konieczności wykonania prac serwisowych należy zwrócić się do swojego sprzedawcy branżowego/dostawcy. Jeśli urządzenie zostało zakupione za pośrednictwem osoby trzeciej (np. osoby prywatnej), to roszczenie wygasa.

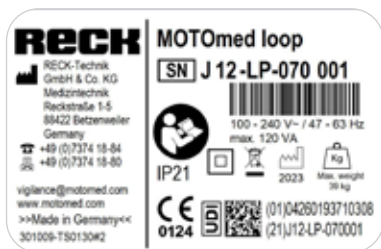
### **III. Inne**

Na żądanie przedsiębiorstwa RECK komponenty, które zostały uszkodzone w wyniku wad produkcyjnych lub materiałowych, po wymianie muszą zostać odesłane do przedsiębiorstwa RECK. Wymienione części pozostają własnością przedsiębiorstwa RECK-Technik GmbH & Co. KG.

W przypadku dostawy zastępczej z przyczyn objętych gwarancją nie następuje przedłużenie pierwotnego okresu gwarancji.

## Serwis

W przypadku pytań oczywiście pozostajemy do dyspozycji. Prosimy o kontakt telefoniczny – Państwa pytania i sugestie są dla nas bardzo ważne. Chętnie oddzwonimy. Należy zawsze podawać numer urządzenia (SN). Znajduje się on na tabliczce znamionowej na dużym stojaku urządzenia MOTomed.



Rys. 11.1

### Dane kontaktowe do punktu obsługi w Niemczech

telefon 07374 18-28

faks 07374 18-80

e-mail [service@MOTOmed.de](mailto:service@MOTOmed.de)

lub bezpłatna infolinia 0800 668 6633

### Dane kontaktowe do punktu obsługi za granicą

telefon +49 7374 18-502

telefon +49 7374 18-531

faks +49 7374 18-480

e-mail [service@MOTOmed.de](mailto:service@MOTOmed.de)



- 76 Deklaracja producenta –  
emisje elektromagnetyczne**
- 77 Deklaracja producenta –  
odporność na zaburzenia elektromagnetyczne**
- 79 Zalecane odległości bezpieczeństwa**

Dla przewodu przyłączeniowego urządzenia MOTOMed producent deklaruje zgodność z wymogami określonymi w normach EN 60601-1-2:2016-05.

Zastosowanie innych akcesoriów oraz innych przewodów niż te określone lub udostępnione przez producenta niniejszego urządzenia może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności na zaburzenia elektromagnetyczne urządzenia i prowadzić do nieprawidłowego działania.

## Deklaracja producenta – emisje elektromagnetyczne


Urządzenie MOTOMed jest przeznaczone do eksploatacji w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik urządzenia MOTOMed powinien zapewnić, że będzie ono użytkowane w takim otoczeniu.

Pomiary emisji zakłóceń	Zgodność	Otoczenie elektromagnetyczne – wytyczne
Emisje o wysokiej częstotliwości wg CISPR 11	Grupa 1	Urządzenie MOTOMed wykorzystuje energię o wysokiej częstotliwości wyłącznie do funkcji wewnętrznych. Dlatego emisje o wysokiej częstotliwości są bardzo niewielkie i nie jest prawdopodobne, by sąsiadujące urządzenia elektroniczne ulegały zakłóceniom.
Emisje o wysokiej częstotliwości wg CISPR 11	Klasa B	Urządzenie MOTOMed jest przeznaczone do użytku we wszystkich instytucjach łącznie z obszarami mieszkalnymi, które są połączone bezpośrednio do publicznej sieci zasilającej, która zaopatruje także budynki mieszkalne.
Emisje harmoniczne zgodnie z IEC 61000-3-2	Klasa A	
Emisje wahań napięcia / Flicker wg IEC 61000-3-3	spełnione	

## Deklaracja producenta – odporność na zaburzenia elektromagnetyczne

Urządzenie MOTomed jest przeznaczone do eksploatacji w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik urządzenia MOTomed powinien zapewnić, że będzie ono użytkowane w takim otoczeniu.

Kontrole odporności na zaburzenia	Poziom kontrolny IEC 60601	Otoczenie elektromagnetyczne – wytyczne
Wyładowania elektrostatyczne (ESD) wg IEC 61000-4-2	± 8 kV wyładowania kontaktowe ± 15 kV wyładowania w powietrzu	Podłogi powinny być wykonane z drewna lub betonu lub wyłożone płytkami ceramicznymi. Jeśli podłoga jest wyłożona materiałem syntetycznym, wilgotność względna powietrza musi wynosić co najmniej 30%.
odporność na szybkie zakłócenia impulsowe (burst) wg IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz częstotliwość odświeżania	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.
Napięcia udarowe (surge) wg IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Przewód do przewodu	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.
Zapady napięcia, krótkie przerwy i zmiany napięcia wg IEC 61000-4-11	0% UT; ½ okresu przy 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 i 315 stopniach  0% UT; 1 okres Jednofazowy: przy 0 stopni  70% UT; 25/30 okresów Jednofazowy: przy 0 stopni  0% UT; 250/300 okresów	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu. Jeśli użytkownik wymaga ciągłego korzystania z urządzenia MOTomed także w przypadku występowania przerw w zasilaniu elektrycznym, zaleca się zasilanie urządzenia MOTomed przez zasilacz awaryjny lub akumulator.
Pole magnetyczne przy częstotliwości zasilania (50/60 Hz) wg IEC 61000-4-8	30 A/m	Pola magnetyczne przy częstotliwości sieciowej powinny odpowiadać wartościom typowym dla środowiska komercyjnego lub szpitalnego.
Uwaga: UT to sieciowe napięcie przemiennie przed zastosowaniem poziomu kontrolnego		

Kontrole odporności na zaburzenia	Poziom kontrolny IEC 60601	Otoczenie elektromagnetyczne – wytyczne
<p>Przewodzona wysoka częstotliwość, zaburzenie wg IEC 61000-4-6</p> <p>Promieniowana wysoka częstotliwość, zaburzenie wg IEC 61000-4-3</p>	<p><math>3V_{\text{eff}}</math> 0,15 MHz do 80 MHz</p> <p><math>6V_{\text{eff}}</math> w pasmach częstotliwości ISM i radiostacji amatorskich pomiędzy 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM przy 1 kHz</p> <p>10V/m 80 MHz przy 2,7 GHz 80% AM przy 1 kHz</p>	<p>Należy unikać użytkowania tego urządzenia w bezpośrednim otoczeniu innych urządzeń, ponieważ może to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli mimo to konieczne jest użytkowanie w opisany powyżej sposób, należy obserwować niniejsze urządzenie oraz inne urządzenia, aby się przekonać, czy pracują prawidłowo.</p> <p>Natężenie pola elektrycznego stacjonarnych nadajników radiowych powinno być niższe niż poziom kontrolny zgodnie z badaniem przeprowadzonym na miejscu<sup>a</sup>. W otoczeniu urządzeń oznaczonych następującym symbolem  możliwe jest wystąpienie zaburzeń.</p>
<p>Uwaga: Te wytyczne mogą nie mieć zastosowania we wszystkich przypadkach. Rozprzestrzenianie się wielkości elektromagnetycznych podlega zmianom na skutek absorpcji i odbić przez budynki, przedmioty i ludzi.</p>		
<p>a) Natężenia pola stacjonarnych nadajników, jak np. stacji bazowych telefonii komórkowej i przenośnych radiotelefonów, amatorskich stacji radiowych, nadajników radiowych AM i FM i nadajników TV, teoretycznie nie można dokładnie z góry określić. Aby ustalić otoczenie elektromagnetyczne w odniesieniu do stacjonarnych nadajników, należałoby rozważyć wykonanie badania na miejscu. Jeśli zmierzona wartość pola w miejscu używania urządzenia MOTOMed przekraczałaby poziom opisany powyżej, należy wówczas poddać urządzenie obserwacji w celu wykazania właściwego działania. W przypadku stwierdzenia nietypowych cech mogą okazać się konieczne dodatkowe środki, jak np. zmiana ustawienia lub miejsca użytkowania urządzenia MOTOMed.</p>		



## **Zalecane odległości bezpieczeństwa pomiędzy przenośnymi i mobilnymi urządzeniami telekomunikacyjnymi o wysokiej częstotliwości a urządzeniem MOTOMed**

Urządzenie MOTOMed jest przeznaczone do eksploatacji w otoczeniu elektromagnetycznym, w którym zaburzenia o wysokiej częstotliwości są kontrolowane.

Przenośne urządzenia komunikacyjne o wysokiej częstotliwości (urządzenia radiowe) (łącznie z ich elementami wyposażenia, jak np. przewody antenowe lub zewnętrzne anteny) nie powinny być używane mniejszej niż 30 cm (lub 12 cali) odległości od określonych przez producenta części i przewodów urządzenia MOTOMed.

Nieprzestrzeganie może prowadzić do obniżenia parametrów urządzenia.



# Indeks haseł

---

## A

Akcesoria 51

## B

Bezpieczne pedały 52

Bezpieczny pedał 1

## C

Czyszczenie 63

## D

Dane kontaktowe 73

Dane techniczne 65

Dezynfekcja 63

Dokładna regulacja promienia  
pedału 52

## E

Emisje elektromagnetyczne 76

## G

Gotowość 30

## K

Klasyfikacja 67

Konserwacja 63

Kontrola wzrokowa 19

## N

Numer urządzenia 73

## O

Objaśnienie znaków 68

Ochrona ruchu 48

Odporność na zaburzenia  
elektromagnetyczne 77

## P

Pierwsze uruchomienie 11

Pobór mocy 66

Ponowne zastosowanie 63

Powitanie 1

Promień pedału 44

Przeciwwskazania 9

Przewód przyłączeniowy 1, 30

Przeznaczenie 7

Przygotowanie 34

## Q

„QuickFix” 55

## R

Recykling 64

Regulacja w pionie 35

Rok produkcji 69

Rolki transportowe 28

Rozluźniania spastyczności 48

## S

Serwis 73

Środki ostrożności 11

Stopień ochrony 67

Świadczenia gwarancyjne 71

Szybkie mocowanie stóp

„QuickFix” 55

# Indeks haseł

---

## T

- Tabliczka znamionowa 73
- Transport 28
- Trening dowolny 36
- Trening nóg 46
- Trening rąk/górnej części ciała 47
- Trybie gotowości (stand-by) 30

## U

- Uchwyt 1
- Uchwyt transportowy 1
- Uruchomienie 29
- Usuwanie usterek 59
- Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 7

## W

- Waga 65
- waga użytkownika 67
- Wartości przyłączeniowe 66
- Warunki otoczenia 67
- Wskazania (symptomy choroby) 9
- Wyłączenie odpowiedzialności 8
- Wymiary 65

## Z

- Zakres prędkości obrotowej 65
- Zalecane odległości bezpieczeństwa 79
- Znak CE 69



Obowiązuje od roku produkcji 2018 – stan na grudzień 2018

100.016.850 pl 20231207

Zastrzegamy sobie zmiany techniczne związane z postępem.

Przedruk, również we fragmentach, dozwolony wyłącznie za pisemnym zezwoleniem przedsiębiorstwa RECK.

**RECK**-Technik GmbH & Co. KG

Reckstraße 1–5, 88422 Betzenweiler, NIEMCY

Telefon +49 7374 18–32, Faks +49 7374 18–80

kontakt@MOTOmed.de, www.MOTOmed.de

